

Skema 8  
Skema 6

REF: 97050672 rev.07

Skema 8  
Skema 6



**SALITA POLTRONA • STIJING ZETEL • HEVING TANNLEGESTOL • HÖJNING AV STOL**



**IT** sedile e richiamo pos. 1  
**NL** zitplaats en rappel stand 1  
**NO** sete og tilbake stilling pos. 1  
**SV** sits och återkalla pos. 1



**IT** schienale e richiamo pos. 2  
**NL** Rug en rappel stand 2  
**NO** ryggstø og tilbake stilling pos. 2  
**SV** ryggstöd och återkalla pos. 2

**DISCESA POLTRONA • DALING ZETEL • SENKING TANNLEGESTOL • SÅNKNING AV STOL**



**IT** sedile e richiamo pos. 3  
**NL** zitplaats en rappel stand 3  
**NO** sete og tilbake stilling pos. 3  
**SV** sits och återkalla pos. 3



**IT** schienale e richiamo pos. 4  
**NL** Rug en rappel stand 4  
**NO** ryggstø og tilbake stilling pos. 4  
**SV** ryggstöd och återkalla pos. 4

**FUNZIONI • FUNCTIES • FUNKSJONER • FUNKTIONER**



**IT** memorizzazione funzioni poltrona  
**NL** opslaan functies zetel  
**NO** lagre tannlegestol funksjoner  
**SV** lagring av stolens funktioner



**IT** icone di segnalazione  
**NL** iwaarschuwings pictogrammen  
**NO** varselikoner  
**SV** ikoner varnings



**IT** cambio operatore  
**NL** verandering operator  
**NO** endring operator  
**SV** förändring operatör

**RICHIAMO POSIZIONE • RAPPEL STAND • TILBAKESTILLING POSISJON • ÅTERKALLA POSITION**



**IT** emergenza  
**NL** Noodgeval  
**NO** nødtilfelle  
**SV** nödläge



**IT** risciacquo  
**NL** spoelen  
**NO** skylling  
**SV** sköljning



**IT** azzeramento  
**NL** op nulafstelling  
**NO** nullstilling  
**SV** nollning

**ACCENSIONE E SPEGNIMENTO • AANSCHAKELING EN UITSCHAKELING • OPPSTART OG STANS • TÄNDNING OCH SLÄCKNING**



**IT** lampada operatoria  
**NL** operatielamp  
**NO** operasjonslampe  
**SV** operationslampan



**IT** riduzione intensità luminosa della lampada operatoria  
**NL** vermindering lichtsterkte van de operatielamp  
**NO** reduksjon av lysstyrke ved operasjonslampe  
**SV** minskning ljusstyrka på operationslampan

**EROGAZIONE ACQUA • WATERVOORZIENING • VANNTILFØRSEL • DISTRIBUTION VATTEN**



**IT** al bicchiere  
**NL** naar de beker  
**NO** til drikkekopp  
**SV** till mugg



**IT** alla bacinella  
**NL** naar het bakje  
**NO** til drikkekopp  
**SV** till fontänskål

**BACINELLA • BAKJE • DRIKKEKOPP • FONTÄNSKÅL**



**IT** movimentazione bacinella in senso orario  
**NL** bewegingssysteem bakje kloksgewijs  
**NO** bevegelse skyllevask med klokken  
**SV** rörelse av fontänskål i medsols riktning



**IT** movimentazione bacinella in senso antiorario  
**NL** bewegingssysteem bakje tegen de wijzers van de klok  
**NO** bevegelse skyllevask med klokken  
**SV** rörelse av fontänskål i medsols riktning

**ALTRI • ANDERE • ANDRE • ANDRA**



**IT** chiamata assistente  
**NL** oproep assistent  
**NO** assistent samtale  
**SV** biträdande samtal



**IT** Pulsante blocco schermo SMART TOUCH  
**NL** SMART TOUCH scherm uitschakelen knop  
**NO** Stoppknapp til SMART TOUCH skjermen  
**SV** Knapp blockering av SMART TOUCH

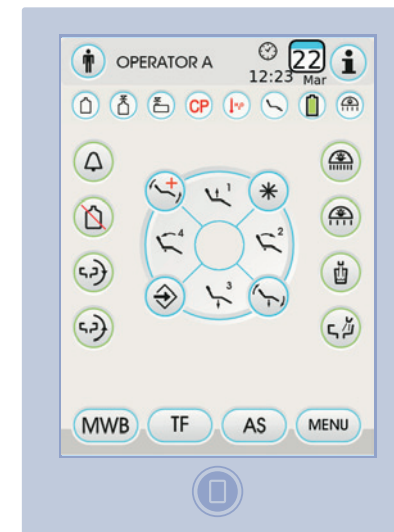


**IT** Pulsante blocco schermo FULL TOUCH  
**NL** FULL TOUCH scherm uitschakelen knop  
**NO** Stoppknapp til FULL TOUCH skjermen  
**SV** Knapp blockering av FULL TOUCH

Skema 6  
SMART TOUCH



Skema 6 - Skema 8  
FULL TOUCH



Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti.  
 Voor de beschrijving van de drukknoppen zie het voorblad.  
 Se beskrivelsen av knappene på omslaget.  
 Se beskrivning av knapparna på omslaget.



	<b>SIMBOLOGIA • SIMBOLOGIE • SYMBOLER • SYMBOLOGI</b> .....	<b>2</b>
	<b>AVVERTENZE • WAARSCHUWINGEN • ADVARSLER • OBSERVERA</b> .....	<b>3</b>
	<b>POLTRONA • ZETEL • TANNLEGESTOL • STOL</b> .....	<b>7</b>
	<b>TURBINA • TURBINE • TURBIN • TURBIN</b> .....	<b>9</b>
	<b>MICROMOTORE • MICROMOTOR • MIKROMOTOR • MIKROMOTOR</b> .....	<b>10</b>
	<b>ABLATORE • KRABBER • CURETTE • SLIP</b> .....	<b>16</b>
	<b>SIRINGA • SPUIT • SPRØYTE • SPRUTA</b> .....	<b>17</b>
	<b>LAMPADA POLIMERIZZANTE • POLYMERISERENDE LAMP • HERDINGSLAMPE • POLYMERISATIONSLAMPA</b> .....	<b>17</b>
	<b>TELECAMERA • CAMERA • VIDEOKAMERA • VIDEOKAMERA</b> .....	<b>18</b>
	<b>PEDALE WIRELESS • PEDAAL WIRELESS • PEDAL WIRELESS • WIRELESS PEDAL</b> .....	<b>20</b>
	<b>LAMPADA • LAMP • LAMPE • LAMPA</b> .....	<b>21</b>
	<b>MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY CONSOLLE • FOUTMELDINGEN OP CONSOLE VAN DISPLAY • FEILMELDINGER PÅ KONSOLLDISPLAYET • FELMEDDELANDE PÅ PANELSKÅRMEN</b> .....	<b>22</b>



SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET [www.castellini.com](http://www.castellini.com). IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO. UNA COPIA DEL MANUALE D'USO CARTACEO PUÒ ESSERE RICHIESTA AL VOSTRO DISTRIBUTORE DI FIDUCIA O INVIANDO UNA MAIL AL SEGUENTE INDIRIZZO: [info@castellini.com](mailto:info@castellini.com)

MEN VERWIJST NAAR EEN AANDACHTIGE CONSULTATIE VAN DE VOLLEDIGE GEBRUIKSHANDLEIDING BESCHIKBAAR IN PDF FORMAAT [www.castellini.com](http://www.castellini.com). IN HET BIJZONDER VERWIJST MEN NAAR EEN AANDACHTIGE CONSULTATIE VAN DE WAARSCHUWINGEN M.B.T. DE VEILIGHEID EN DE GEBRUIKSIINSTRUCTIES VAN HET PRODUCT. EEN EXEMPLAAR VAN DE PAPIEREN GEBRUIKSHANDLEIDING KAN GEVRAAGD WORDEN AAN UW VERTROUWENSVERKOPER OF DOOR EEN MAIL TE STUREN NAAR HET VOLGEND ADRES: [info@castellini.com](mailto:info@castellini.com)

LES HELE BRUKERHÅNDBOKEN NØYE. DEN ER TILGJENGELIG I PDF-FORMAT OG KAN LASTES NED FRA NETTSIDEN [www.castellini.com](http://www.castellini.com). FORSIKTIGHETSREGLER OG SIKKER BRUK AV PRODUKTET SKAL LESES EKSTRA GRUNDIG. EN PAPIRKOPI AV HÅNDBOKEN KAN ETTERSPØRRES HOS DERES FASTE FORHANDLER ELLER VED Å SENDE EN E-POST TIL FØLGENDE E-POSTADRESSE: [info@castellini.com](mailto:info@castellini.com)

LÄS NOGGRANT IGENOM HELA INSTRUKTIONSBOKEN SOM FINNS I PDF-FORMAT OCH KAN HÄMTAS I DOWNLOADSEKTIONEN PÅ WEBBPLATSEN [www.castellini.com](http://www.castellini.com). LÄS SPECIELLT IGENOM SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH PRODUKTENS ANVÄNDNINGSVILLKOR. EN PAPPERSKOPIA AV MANUALEN KAN EFTERFRÅGAS AV DIN DISTRIBUTÖR AV FÖRTROENDE ELLER GENOM ATT SKICKA ETT E-MAIL TILL FÖLJANDE ADRESS: [info@castellini.com](mailto:info@castellini.com)



**ATTENZIONE!**

Indica una situazione in cui la mancata osservanza delle istruzioni potrebbe provocare un guasto all'apparecchio o danni all'utilizzatore e/o al paziente.

LET OP!

Wijst op een situatie waar het niet in acht nemen van de instructies een defect aan het toestel of schade aan de gebruiker en/of aan de patiënt zou kunnen veroorzaken.

OBS!

Viser til en situasjon der manglende overholdelse av anvisningene kan føre til feil på utstyret og kan skade brukeren og/eller pasienten.

WARNING!

Anger en situation som kan ge opphov till skador på utrustning eller användare och/eller patienten om man inte följer instruktionerna.



Fare riferimento al libretto istruzioni.

Het instructieboekje raadplegen.

Se instruksjonshåndboken.

Se bruksanvisningen.



Comando ON / OFF.

Bediening ON / OFF.

ON / OFF kommando.

Kommando ON / OFF.



Fare riferimento al libretto istruzioni.

Het instructieboekje raadplegen.

Se instruksjonshåndboken.

Se bruksanvisningen.



Apparecchiatura conforme ai requisiti stabiliti dalla direttiva CEE 93/42 e successive modifiche intervenute ( Apparecchiature in Classe IIa ).

Apparatuur in overeenkomst met de normen zoals vastgelegd in de richtlijn CEE 93/42 en daaropvolgende wijzigingen (Apparatuur Klasse IIa).

Utstyr i samsvar med bestemmelsene i direktiv 93/42/EØF og senere endringer som er gjort (Utstyr i Klasse IIa).

Medicinteknisk produkt i överensstämmelse med bestämmelserna i direktiv 93/42/EEG och följande ändringar (utrustningar i klass IIa).



Attenzione pericolo biologico.

Fornisce l'indicazione di possibili rischi di contaminazione da contatto con fluidi, depositi biologici infetti.

Let op biologisch gevaar.

Geeft de aanwijzing van mogelijke risico's van besmetting wegens contact met besmette vloeistoffen, biologische afzet.

Ingen biologisk fare.

Gir indikasjon om mulig risiko for kontaminering ved kontakt med væsker, infiserte biologiske depot.

Varning biologisk fara.

Ger indikationer på möjliga faror för kontaminering i kontakt med vätskor, infekterade biologiska deponier.



Pericolo di schiacciamento piede.

Gevaar voor beknelling van de voet

Fare for å klemme foten

Fara för klämning av fot



Apparecchiatura equivalente a sorgente luminosa di Classe 2.

Apparatuur gelijk aan lichtbron van Klasse 2.

Utstyr tilsvarende lyskilde av Klasse 2.

Ekvivalent utrustning med ljuskälla i klass 2.



Pericolo di schiacciamento della mano.

Gevaar voor beknelling van de hand.

Fare for å klemme hånden.


Fara för klämning av handen.

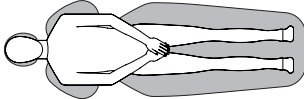



## USO PREVISTO E MODALITA' DI IMPIEGO

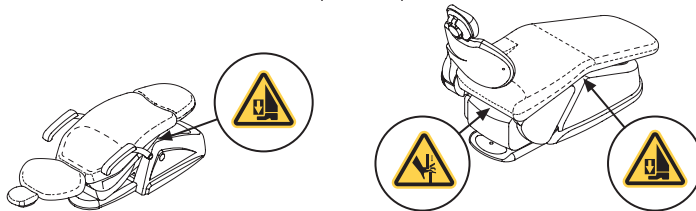
I complessi odontoiatrici Skema 6 e Skema 8 sono dispositivi medici destinati al trattamento odontoiatrico. Questa apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale (medico e paramedico) adeguatamente addestrato.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non è ammessa alcuna modifica di questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante. CEFLA s.c. declina ogni responsabilità per danni a cose e persone qualora non venga rispettata la presente clausola.
- L'apparecchio non è previsto allo stato sterile.
- In presenza di una presa elettrica ausiliaria non superare il valore max riportato sulla targhetta.
- L'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi (IPX0).
- L'apparecchio non è adatto ad un uso in presenza di una miscela di gas anestetico infiammabile con ossigeno o protossido d'azoto.
- L'apparecchiatura dovrà essere sempre presidiata quando accesa o predisposta all'avviamento, in particolare non dovrà mai essere incustodita in presenza di minori / incapaci o in genere di personale non autorizzato all'utilizzo. Eventuale personale accompagnatore deve rimanere al di fuori dell'area in cui avviene il trattamento e comunque sotto la responsabilità dell'operatore. Per area in cui viene effettuato il trattamento si intende lo spazio circostante il complesso odontoiatrico aumentato di 1,5 mt.
- Pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche: nel trattamento dei pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche occorre considerare i possibili effetti degli strumenti utilizzati sul cardiostimolatore e/o sulla protesi acustica. A questo scopo si rimanda alla letteratura tecnico scientifica sull'argomento.
- Implantologia: nel caso che il complesso odontoiatrico venga impiegato per interventi di implantologia utilizzando apparecchiature autonome e finalizzate a questo intervento si raccomanda di togliere l'alimentazione della poltrona onde evitare possibili movimenti indesiderati causati da guasti e/o attivazioni accidentali dei comandi di movimentazione.
- Carichi massimi ammessi:  
 Il carico massimo ammesso sulla poltrona è di 190 kg.  ATTENZIONE! Questo valore non deve essere superato.  
 Bracciolo poltrona: 68 Kg.  
 Appoggiatesta poltrona: 30 Kg.  
 Portatray applicato alla tavoletta medico: 2Kg distribuito.  
 Portatray applicato alla tavoletta assistente: 1 Kg distribuito.  
 Portatray ausiliario: 3,5 Kg senza negatoscopio o 2,5 Kg con negatoscopio.
- Sostituzione frese:  
 Azionare i dispositivi di sbloccaggio delle turbine e dei contrangoli soltanto quando la fresa è completamente ferma. In caso contrario il sistema di bloccaggio si deteriora e le frese possono sganciarsi provocando ferimenti. Usare esclusivamente frese di qualità con lo stelo di attacco di diametro calibrato.  
 Le frese e gli utensili vari applicati sui manipoli devono essere conformi alla Norma sulla Biocompatibilità ISO 10993.
- Movimentazione poltrona: accertarsi che il paziente sia collaborativo. Invitarlo ad accostare mani e piedi evitando posizioni scomposte. Controllare che il paziente sia nella corretta postura durante la movimentazione.



- Appoggiatesta: non effettuare movimenti dell'appoggiatesta con il paziente appoggiato.
-  ATTENZIONE! Prestare attenzione a paziente e personale dello studio durante la discesa della poltrona.




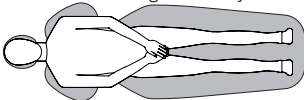


## VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSWIJZE

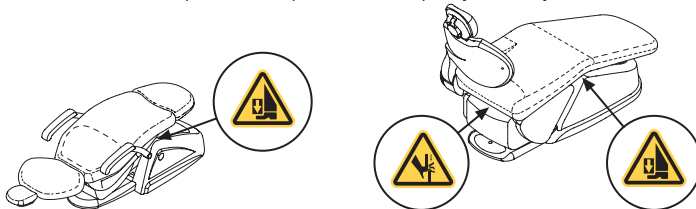
De tandheelkundige apparatuur SKEMA 6 e SKEMA 8 is een medische apparatuur bestemd voor tandheelkundige behandelingen. Deze apparatuur mag alleen gebruikt worden door (medisch en paramedisch) personeel met een adequate scholing.

## WAARSCHUWINGEN M.B.T. DE VEILIGHEID

- Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan dit apparaat zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant. CEFLA s.c. Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan mens en als het niet wordt voldaan aan deze clausule.
- Het toestel is niet voorzien in steriele staat.
- In aanwezigheid van een extra stopcontact de max waarde aangeduid op het plaatje niet overschrijden.
- Het toestel is niet beschermd tegen het binnendringen van vloeistoffen (IPX0).
- Het toestel is niet geschikt voor een gebruik in aanwezigheid van een mengsel van ontvlambaar narcosegas met zuurstof en lachgas.
- De apparatuur moet altijd onder toezicht staan wanneer ze aangeschakeld is of klaarstaat voor de start, ze mag vooral niet onbewaakt worden gelaten in aanwezigheid van minderjarigen / onbekwame personen of in het algemeen van personeel dat niet geautoriseerd is voor het gebruik ervan.  
Eventueel begeleidend personeel moet buiten de zone blijven waar de behandeling plaatsvindt en alleszins onder de verantwoordelijkheid van de operator. Met zone waar de behandeling wordt uitgevoerd bedoelt men de ruimte rond de tandheelkundige apparatuur vermeerderd met 1,5 mt.
- Patiënten dragers van een pacemaker en/of gehoorapparaten: bij de behandeling van de patiënten dragers van pacemaker en/of gehoorapparaten moet men de mogelijke gevolgen van de instrumenten gebruikt op de pacemaker en/of de gehoorapparatuur in overweging nemen. Hiervoor wordt verwezen naar de wetenschappelijke-technische literatuur over dit argument.
- Implantologie: ingeval de tandheelkundige apparatuur wordt gebruikt voor ingrepen van implantologie gebruikmakend van autonome apparatuur en gericht op deze ingreep, raadt men aan de voeding weg te nemen van de zetel teneinde mogelijke ongewenste bewegingen te voorkomen te wijten aan defecten en/of toevallige activeringen van de bedieningen van het bewegingssysteem.
- Maximum toegestane belastingen:  
De maximum toegelaten belasting op de zetel bedraagt 190 Kg.  LET OPI Deze waarde mag niet overschreden worden.  
Armsteun zetel: 68 Kg.  
Hoofdsteun zetel: 30 Kg.  
Ladehouder aangebracht op het medisch tablet: 2Kg verdeeld.  
Ladehouder aangebracht op het tablet van de assistent: 1Kg verdeeld.  
Hulppladehouder: 3.5 Kg zonder lichtbak of 2.5 Kg met lichtbak.
- Frezen vervangen: activeer de ontgrendelingen van de spoel en de contrahoeken uitsluitend als de frees volledig is gestopt. In tegenovergesteld geval kan dit leiden tot afbreuk aan het vergrendelingssysteem, waardoor de frezen los kunnen raken en schade kunnen veroorzaken. Gebruik uitsluitend frezen van hoge kwaliteit met verbindingstelen met gekalibreerde diameter. De frezen en de verschillende op de handstukken toegepaste tools moeten in overeenkomst zijn met de ISO 10993 norm voor biocompatibiliteit.
- Beweging stoel: wees er zeker van dat de patiënt zal meewerken. Vraag de patiënt om handen en voeten bijeen te brengen en daarbij nonchalante houdingen te vermijden. Controleer dat de patiënt zich tijdens de beweging in de juiste houding bevindt.



- Hoofdsteun: breng de hoofdsteun niet in positie als het hoofd van de patiënt hierop rust.
-  LET OPI! Neem de patiënt en het personeel van de praktijk in acht tijdens het laten zakken van de stoel.



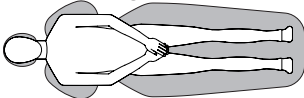


## FORMÅL OG BRUKSMÅTE

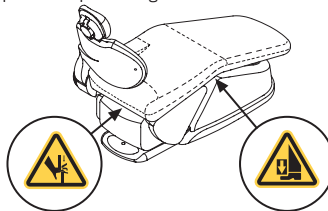
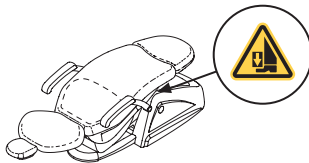
Tannlegeutstyret SKEMA 6 e SKEMA 8 er medisinsk utstyrt som skal brukes i odontologisk behandling. Dette apparatet må kun benyttes av personell (medisinsk eller paramedisinsk) som har mottatt tilstrekkelig opplæring.

## SIKKERHETSINFORMASJON

- Det er ikke tillatt å gjøre inngrep på dette utstyret uten godkjenning fra produsenten. CEFLA s.c. frasier seg ethvert ansvar for skader på gjenstander og personer dersom denne klausulen ikke overholdes.
- Apparatet er ikke sterilt.
- I tilfelle kobling til strømkontakt må ikke maksimal verdi gjengitt på skiltet overskrives.
- Enheten er ikke beskyttet mot inntrengning av væsker (IPX0).
- Enheten er ikke egnet for bruk i kontakt med brennbar anestesigass som inneholder oksygen eller dinitrogenoksid.
- Utstyret må alltid overvåkes det er slått på og klar til oppstart, og det må aldri stå uten tilsyn der det er barn/umyndige personer til stede, eller generelt ikke-autorisert personell er i nærheten. Eventuelt ledsagende personell må holde seg ute av det området hvor behandlingen foretas og er uansett underlagt operatørens ansvar. Ved området hvor behandlingen foretas er dette indikert for det omkringliggende området rundt tannlegeutstyret med 1,5 m.
- Pasienter med pacemaker og/eller høreapparat: ved behandling av pasienter som er bærere av pacemaker og/eller høreapparat er det nødvendig å ta i betraktning de eventuelle virkningene instrumentene kan ha brukt sammen med pacemaker og/eller høreapparat. Ved dette viser man til emnets vitenskapelig teknisk litteratur.
- Implantater: i tilfelle dental komplekset benyttes for å gjøre inngrep ved implantat ved å benytte egne og ferdigstilte apparater i dette inngrepet, anbefaler man å kutte Strømforsyningen: ved tannlegestilen for slik å kunne unngå eventuelle uønskede bevegelser grunnet feil og/eller uønsket aktivering av bevegelseskommandoen.
- Maksimal tillatt last:  
Den maksimalt tillatte lasten ved tannlegestolen er 190 Kg. ⚠ OBS! Denne verdien må ikke overskrides.  
Armlene tannlegestol: 68 Kg.  
Hodestøtte tannlegestol: 30 Kg.  
Brett festet til instrumentbord: 2 Kg fordelt.  
Brett festet til tannlegeassistentens instrumentbord: 1 Kg fordelt.  
Hjelpebrett: 3.5 Kg uten røntgenbildebetrakter eller 2.5 Kg med røntgenbildebetrakter.
- Bytting av bor: aktiver blokkeringsanordningene til turbinene og håndstykkene kun når boret er helt i ro. I motsatt fall vil blokkeringsanordningen forringes, og borene vil kunne løsne og forårsake skader. Bruk kun bor av høy kvalitet der påkoblingsenden har en kalibrert diameter. Bor og redskaper som brukes på håndstykkene må være i samsvar med forordningen om biokompatibilitet, ISO 10993.
- Bevegelse av tannlegestolen: sørg for at pasienten samarbeider. Oppfordre til å plassere hender og føtter langs kroppen, og unngå uortodokse stillinger. Kontroller at pasienter er i riktig stillingen ved bevegelse av stolen.



- Hodestøtte: ikke beveg hodestøtten mens pasienten lener seg mot den.
- ⚠ OBS! Vær aktsom overfor pasient og annet personale på tannlegestudioet når stolen senkes.



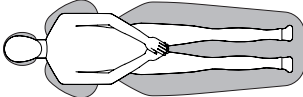


## FÖRUTSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSLÄGE

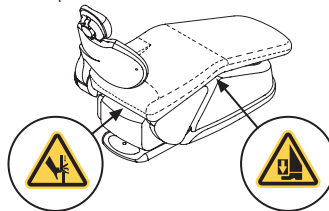
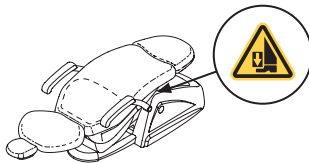
Tandvårdsutrustningen Skema 6 e Skema 8 är medicinsk utrustning som ska användas för tandvård. Denna utrustning ska endast användas av lämplig utbildad personal (läkare och sjukvårdare).

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Ingen ändring är tillåten på den här apparaten utan en tillåtelse från tillverkaren. CEFLA s.c. avsäger sig allt ansvar för skador på föremål eller personer om det här villkoret inte uppfylls.
- Utrustningen är inte förutsedd att vara steril.
- I närvaro av ett extra elektriskt uttag överstig inte det maximala värdet som finns skrivet på skylten.
- Apparaten är inte vätskeskyddad (IPX0).
- Enheten är inte lämplig att användas i närvaro av lättantändlig narkosblandning av syrgas eller lustgas.
- Det ska alltid finnas personal närvarande när apparaturen är igång eller i startläge, speciellt ska den aldrig lämnas obevakad när det finns minderåriga / obehöriga eller personal som inte är auktoriserad för dess användning. Eventuell följeslagarpersonal ska vänta utanför området där behandlingen genomförs och är dessutom under operatörens ansvar. Med område där behandlingen utförs avses det område som omger tandvårdsutrustningen plus 1,5 meter.
- Patienter med hjärtstimulator och/eller akustisk protes: vid behandling av patienter med hjärtstimulator och/eller akustisk protes bör du tänka på de möjliga effekterna av instrumenten på hjärtstimulator och/eller akustisk protes. För detta ändamål bör du läsa igenom den tekniska och vetenskapliga litteraturen i ämnet.
- Implantat: i de fall tandvårdsutrustningen används för operationer av implantat genom att använda självständiga apparater och avsedda för denna operation så bör du ta bort strömtillförsel till denna tandläkarstol, för att undvika oönskade rörelser förorsakade av fel och/eller av misstag aktiverade rörelsekontroller.
- Max tillåtna lastvikter:  
Den max tillåtna lastvikten på stolen är 190 Kg. ⚠️ WARNING! Detta värde får inte överstigas.  
Armstöd stol: 68 Kg.  
Nackstöd stol: 30 Kg.  
Brickhållare till tandläkarens instrumentbrygga: 2 Kg jämnt fördelat.  
Brickhållare fastsatt på assistentens instrumentbrygga: 1 Kg jämnt fördelat.  
Extra brickhållare: 3,5 Kg (utan negatoskop) eller 2,5 Kg (med negatoskop).
- Byte av fräsar: aktivera turbinernas och vinkelstyckenas frikopplingsanordning endast när fräsen stannat helt och hållet. I annat fall kan spärrsystemet skadas och fräsarna kan lossa vilket leder till skador. Använd endast fräsar av kvalitet med fästpinnen av kalibrerad diameter. De olika fräsarna och verktygen som används på handstyckena ska överensstämma med standarden om biokompatibilitet ISO 10993.
- Förflyttning av stolen: se till att patienten är förberedd. Uppmana patienten att placera fötter och händer riktigt så att han/hon ligger rätt. Kontrollera att patienten ligger i rätt position under förflyttningen.



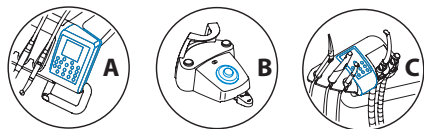
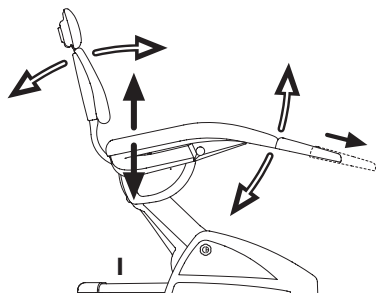
- Huvudstöd: flytta inte huvudstödet när patienten lutar huvudet mot det.
- ⚠️ OBSERVERA! Var uppmärksam med patienten och personalen i lokalen när stolen sänks ner.







MOVIMENTAZIONE POLTRONA • BEWEGINGSSYSTEEM ZETEL • BEVEGELSE TANNLEGESTOL • RÖRELSER FÖR STOLEN



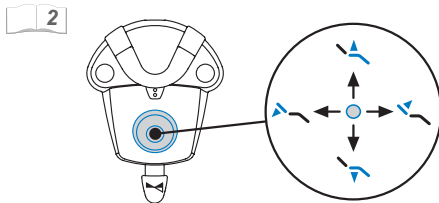
La poltrona può essere comandata dai punti evidenziati  
 De zetel kan bediend worden vanop de aangegeven punten  
 Tannlegestolen kan styras fra punktene som her er uthevet  
 Stolen kan styras från de markerade punkterna

PULSANTIERA • TOETSENBORD • INSTRUMENTBORD • TRYCKKNAPPANELER

1 *Pressione prolungata* movimento manuale  
*Ingedrukt houden* manuele beweging  
*Førløngt trykk* manuell bevegelse  
*Manüel hareket*  
*Utdrøget tryck* manuell rörelse



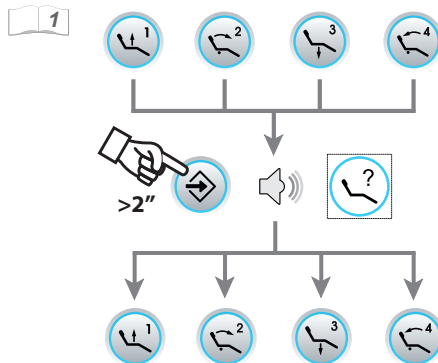
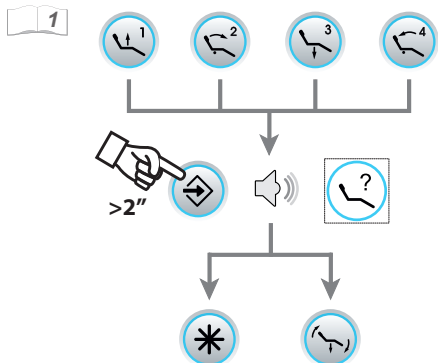
COMANDO A PIEDE • BEDIENING MET VOET • FOTSTYRING • FOTKONTROLL



MEMORIZZAZIONE POSIZIONI PROGRAMMATE • IN HET GEHEUGEN OPSLAAN VAN GEPROGRAMMEERDE STANDEN • LAGRING AV PROGRAMMERTE POSISJONER • LAGRING PROGRAMMERADE POSITIONER

POSIZIONE "RISCIACQUO" E "RITORNO AUTOMATICO"  
 STAND "SPOELEN" EN "AUTOMATISC TERUGKEER"  
 "SKYLL" OG "AUTOMATISK TILBAKE SETTING" POSISJON  
 POSITION "SKÖLJNING" OCH "AUTOMATISK RETUR"

PROGRAMMAZIONE DELLE POSIZIONI "1-2-3-4"  
 PROGRAMMATIE VAN DE STANDEN "1-2-3-4"  
 PROGRAMMERING AV POSISJONER "1-2-3-4"  
 PROGRAMMERING AV POSITIONERNA "1-2-3-4"



A conferma dell'avenuta memorizzazione, sul TOUCH DISPLAY comparirà l'icona del programma scelto  
 Ter bevestiging van het uitgevoerd opslaan, zal op het TOUCH DISPLAY de icoon van het gekozen programma verschijnen  
 Som bekrefteelse på gjennomført lagring, vil ikonet ved valgt program vise i TOUCH displayet  
 A bekräftar lagringen, på TOUCH PANELEN visas en ikon för det valda programmet



CON STRUMENTI A RIPOSO • MET INSTRUMENTEN IN RUSTSTAND • MED INSTRUMENTER I HVILEPOSISJON • MED VILANDE INSTRUMENT

RICHIAMO DELLE POSIZIONI PROGRAMMATE • RAPPEL VAN DE GEPROGRAMMEERDE STANDEN • TILBAKE SETTING AV PROGRAMMERTE POSISJONER • HÅMTNING AV PROGRAMMERADE POSITIONER

PULSANTIERE • TOETSENBORDEN • INSTRUMENTBORD • TRYCKKNAPPANELER

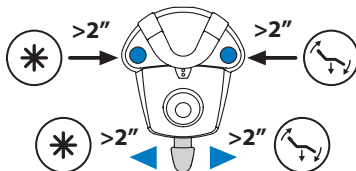
1

Breve pressione richiamo della posizione programmata  
Kort indrukken rappel van de geprogrammeerde stand  
Et raskt trykk setter posisjonene tilbake i programmert posisjon  
Kort tryck hämtning av programmerad position



2

COMANDO A PIEDE • BEDIENING MET VOET • FOTSTYRING • FOTKONTROLL



PULSANTE DI EMERGENZA • NOODKNOP • NØDBRYTER • NÖDSTOPPKNAPP

1



Breve pressione richiamo automatico in posizione di Trendelenburg  
Kort indrukken automatische rappel in stand van Trendelenburg  
Et raskt trykk setter automatisk tilbake til Trendelenburg posisjon  
Kort tryck automatisk hämtning av position Trendelenburg

ATTENZIONE! • LET OP! • OBS! • VARNING!

Nel caso si debba bloccare il movimento dell'apparecchiatura agire sui seguenti dispositivi :

Pulsanti di movimentazione poltrona (A) o (C)

- Azionando un qualsiasi pulsante di movimentazione poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchio verrà bloccato.

Comando a piede (B)

- Azionando il comando a piede ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

Pedana della poltrona (I)

- Azionando la pedana della poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

Indien men de beweging van de apparatuur moet blokkeren, moet men ingrijpen op de volgende inrichtingen :

Drukknoppen van bewegingssysteem zetel (A) of (C)

- Door een willekeurige drukknop van het bewegingssysteem zetel te activeren zullen alle bewegingen van het toestel geblokkeerd worden.

Bediening met voet (B)

- Door de bediening met de voet te activeren zullen alle bewegingen van de apparatuur geblokkeerd worden.

Voetplaat van de zetel (I)

- Door de voetplaat van de zetel te activeren zullen alle bewegingen van de apparatuur geblokkeerd worden.

I tillegg må man blokkere apparatets bevegelse, må man benytte følgende enheter:

Knapper for bevegelse av tannlegestolen (A) eller (C)

- Ved å trykke på hvilken som helst av disse knappene vil bevegelse av tannlegestol/ hver type: ved bevegelse vil apparatet blokkeres

Fotstyrt kommando (B)

- Aktiverer hver type av fotstyring: ved å bevege på denne vil apparatet blokkeres

Tannlegestolens stiggjebrett (I)

- Aktiverer tannlegestolens stiggjebrett: ved hver type bevegelse vil apparatet blokkeres

I de fall du behöver blockera apparaturens rörelser, agera på följande anordningar:

Knappar för rörelser på stolen (A) eller (C)

- Genom trycka på en av alla knappar för rörelser av stolen, blockeras apparaturens alla rörelser.

Fotkontroll (B)

- Genom att trycka på fotkontrollen, kommer apparaturens alla rörelser att blockeras

Stolens bas (I)

- Genom att aktivera stolbasen, kommer apparaturens alla rörelser att blockeras



CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT



**ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE • AANSCHAKELING-UI TSCHAKELING VAN DE OPTISCHE VEZELS • OPPSTART-STANS AV OPTISCHE FIBER • PÅSÄTTNING-AVSTÄNGNING AV FIBEROPTIK**



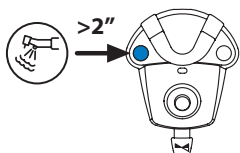
ON



OFF



**CHIP-AIR  
ATTIVAZIONE • ACTIVERING • AKTIVERING • AKTIVERING**



**IMPOSTAZIONE DEL REGIME MASSIMO DI ROTAZIONE DELLA TURBINA • INSTELLING VAN DE MAXIMUM ROTATIESNELHEID VAN DE TURBINE • INNSTILLING AV MAKSIMUM ROTASJONSVERDI REGIME VED TURBIN • INSTÄLLNING MAXIMAL DRIFT AV TURBINENS ROTATIONSFASTIGHET**



1% 50% 100%



**SELEZIONE-DESELEZIONE ALIMENTAZIONE IDRICA INDIPENDENTE • SELECTIE-DESELECTIE ONAFHANKELIJKE WATERVOORZIENING • SELEKSJON-DESELEKSJON -STRØMFORSYNING: UAVHENGIG VANNFORSYNING • VÅLJA TILL-FRÅN OBEROENDE VATTENFÖRSÖRJNING**



ON



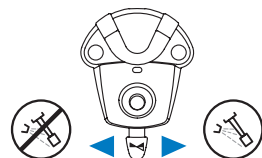
OFF

solo con sistema S.S.S.  
alleen met systeem S.S.S.  
kun med systemet S.S.S.  
endast med system S.S.S.

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED UDRATT OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTDRAGET OCH AKTIVT INSTRUMENT



**REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE CON LEVA DI COMANDO • REGELING VAN DE ROTATIESNELHEID MET BEDIENINGSHENDEL • REGULERING AV ROTASJONS REGIME MED KONTROLLSPAKE • JUSTERING AV TURBINENS ROTATIONSFASTIGHET MED STYRSPAK**

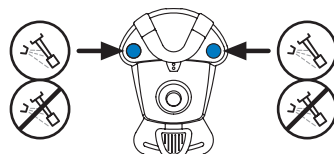


Funzionamento senza spray  
Werkling zonder spray  
Funksjon uten spray  
Funktionssätt utan spray

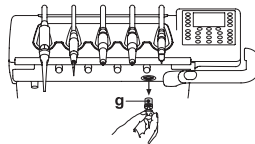
Funzionamento con spray  
Werkling met spray  
Funksjon uten spray  
Funktionssätt utan spray

**PULIZIA FILTRO ARIA DI RITORNO TURBINA • SCHOONMAAK FILTER RETOURLUCHT TURBINE • LUFTFILTER TILBAKESLAGSLUFT TURBIN • RENGÖRING AV FILTER FÖR TURBINENS RETURLUFT**

Pulire il filtro di recupero aria turbina (g) una volta al mese.  
De herstefiltere lucht turbine (g) een keer per maand schoonmaken.  
Rengjør filteret for overskuddsluft turbin (g) en gang i måneden.  
Rengör filtret för turbinens returluft (g) 1 gång i månaden.



breve pressione spray ON/OFF  
kort indrucken spray ON/OFF  
kort trykk: spray ON/OFF  
kort tryck spray ON/OFF





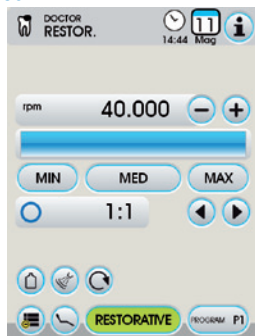
# MICROMOTORE • MICROMOTOR • MIKROMOTOR • MIKROMOTOR

CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT



premere per cambiare modalità di visualizzazione da completa a semplificata (e viceversa)  
Indrukken om de modus van visualisatie te veranderen van volledig naar vereenvoudigd (en omgekeerd)  
trykk for å endre visningsmodalitet fra komplett til forenklet (og motsatt)  
tryck för att byta visualiseringsläge från komplett till enkel (och viceversa)

## FULL TOUCH



## SMART TOUCH



ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE •  
AANSCHAKELING-UI TSCHAKELING VAN DE OPTISCHE  
VEZELS • OPPSTART-STANS AV OPTISCHE FIBER •  
PÅSÄTTNING-AVSTÄNGNING AV FIBEROPTIKEN



ON



OFF



COMANDO SPRAY ALLO STRUMENTO • BEDIENING  
SPRAY NAAR INSTRUMENT • SPRAY KOMMANDO VED  
INSTRUMENT • KOMMANDO SPRAY TILL INSTRUMENTET



Funzionamento senza spray  
Operation without spray  
Ingen spray  
Funktionssätt utan spray



funzionamento spray acqua + aria  
werking spray water + lucht  
funksjon spray vann + luft  
funktion spray vatten + luft



funzionamento spray solo acqua  
werking spray alleen water  
funksjon spray kun vann  
funktion spray endast vatten



SELEZIONE-DESELEZIONE ALIMENTAZIONE IDRICA  
INDIPENDENTE • SELECTIE-DESELECTIE ONAFHANKELIJKE  
WATERVOORZIENING • SELEKSJON-DESELEKSJON-  
STRØMFORSYNING: UAVHENGIG VANNFORSYNING •  
VÅLJA TILL/FRÅN OBEROENDE VATTENFORSØRNING



ON

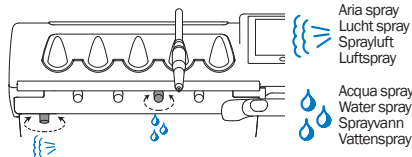
solo con sistema S.S.S.  
alleen met systeem S.S.S.  
kun med systemet S.S.S.  
endast med system S.S.S.



OFF



REGOLAZIONE SPRAY • REGELING SPRAY •  
РЕГУЛИРОВКА СПРЕЯ • JUSTERING SPRAY





**MODALITA' DI LAVORO DELLA LEVA DI COMANDO • WERKWIJZE VAN DE BEDIENINGSHENDEL • ARBEIDSMODUS FOR KONTROLLSPAKE • ARBETSLÄGE FÖR STYRSPAK**



variazione progressiva di potenza  
progressieve variatie van vermogen  
progressiv variasjon av effekt  
progressiv variation av kraft



erogazione potenza massima impostata  
levering maximum ingesteld vermogen  
progressiv variasjon av effekt  
progressiv variation av kraft



**SENSO DI ROTAZIONE • DRAAIRICHTING • ROTERINGSRETNING • ROTATIONSRIKTNING**



senso di rotazione normale  
normale draairichting  
normal roteringsretning  
rotationsriktning normale



senso di rotazione invertito  
omgekeerde draairichting  
omvendt roteringsretning  
rotationsriktning omvänd



**CAMBIO MODALITA' • VERANDERING MODE • ENDRÉ MODALITET • BYTE AV LÄGE**

**RESTORATIVE**

premere per passare alle modalità: CONSERVATIVA, ENDODONZIA, CHIRURGICA, RECIPROCANTE (opzionale)  
illustrate nelle pagine a seguire  
indrukken om over te gaan naar de modes: CONSERVATIEVE, ENDODONTIE, CHIRURGISCHE, ALTERNERENDE (facultatief) geïllustreerd op de volgende pagina's

**ENDODONTIC**

trykk for å gå over til modalitetene: KONSERVATORISK, ENDODONTISK, KIRURGISK, VEKSLLENDE ROTASJON (valgfri)  
illustrert i de følgende sidene

**IMPLANT**

trykk for ått gå till lägena: KONSERVATIV, ENDODONTISK, KIRURGISK, RECIPROKERANDE (tilval) illustrerade på följande sidor

**RECIPROCATING MODE**



**SELEZIONE PROGRAMMI DI LAVORO • SELECTIE PROGRAMMA'S VAN WERKING • VALG AV ARBEIDSPROGRAM • VAL AV ARBETSPROGRAM**

**PROGRAM P1  
SMART TOUCH**

variazione in maniera ciclica di P1, P2, P3, P4  
cyclische variatie van P1, P2, P3, P4  
syklisk variasjon ved P1, P2, P3, P4  
variation på cykliskt vis av P1, P2, P3, P4

**PROGRAM P1  
FULL TOUCH**

variazione in maniera ciclica di P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7  
cyclische variatie van P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7  
syklisk variasjon ved P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7  
variation på cykliskt vis av P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7



**RAPPORTO DI RIDUZIONE • REDUCTIEFACTOR • REDUKSJONS FORHOLD • REDUKTIONSFÖRHÅLLANDE**



Impostazione rapporto di riduzione  
Instelling reductiefactor  
Innstilling reduksjons forhold  
Inställning av reduktionsförhållandet

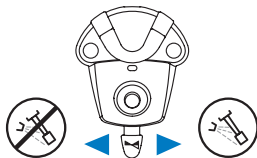


**CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED EKSAKT OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT**



**REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE CON LEVA DI COMANDO • REGELING VAN DE ROTATIESNELHEID MET BEDIENINGSHENDEL • REGULERING AV ROTASJONS REGIME MED KONTROLLSPAKE • JUSTERING AV TURBINENS ROTATIONSHASTIGHET MED STYRSPAK**

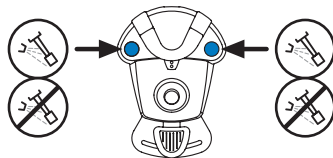
2



Funzionamento senza spray  
Werkling zonder spray  
Funksjon uten spray  
Funktionssätt utan spray



Funzionamento con spray  
Werkling met spray  
Funksjon uten spray  
Funktionssätt utan spray

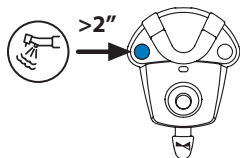


breve pressione spray ON/OFF  
kort indrukken spray ON/OFF  
kort trykk spray ON/OFF  
kort tryck spray ON/OFF



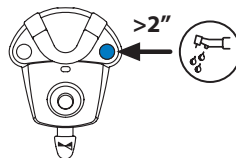
**CHIP-AIR  
ATTIVAZIONE • ACTIVERING • AKTIVERING • AKTIVERING**

2



**WATER CLEAN SYSTEM  
ATTIVAZIONE • ACTIVERING • AKTIVERING • AKTIVERING**

2



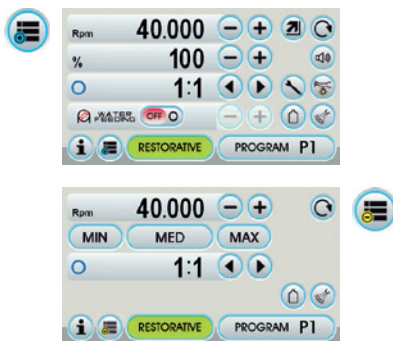


## MODALITA' CONSERVATIVA • CONSERVATIVEE MODUS • KONSERVERINGS MODUS • LÅGE KONSERVATIV

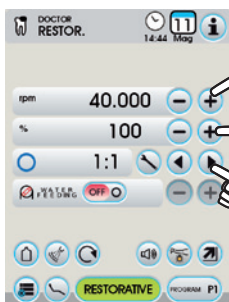
### FULL TOUCH



### SMART TOUCH



## CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)  
Vermeerdert/vermindert de maximum draaisnelheid van de frees (in RPM)  
Øker/minsker maksimal hastighet ved freser rotasjon (i RPM)  
Øka/minska maxhastigheten på frärens rotation (i RPM)



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in %)  
Vermeerdert/vermindert de maximum draaisnelheid van de frees (in %)  
Øker/minsker maksimal hastighet ved freser rotasjon (i %)  
Øka/minska maxhastigheten på frärens rotation (i %)

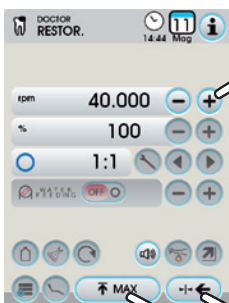


Impostazione rapporto di riduzione  
Instelling reductiefactor



Instilling reduksjons forhold  
Inställning av reduktionsförhållandet

## CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)  
Vermeerdert/vermindert de maximum draaisnelheid van de frees (in RPM)  
Øker/minsker maksimal hastighet ved freser rotasjon (i RPM)  
Øka/minska maxhastigheten på frärens rotation (i RPM)



Imposta il valore di velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)  
Stelt de waarde van maximum rotatiesnelheid van de frees in (in RPM)  
Still inn maksimalverdi for freserens rotasjonshastighet (i RPM)  
Ställ in värdet för maximal hastighet för fräsen (i varv/min)



## MODALITA' DI VARIAZIONE DELLA LEVA DI COMANDO • MODE VAN VARIATIE VAN DE BEDIENINGSHENDEL • VARIASJONSMODUS FOR KONTROLLSPAKEN • VARIATIONSSÄTT FÖR STYRSPAK

Imposta il valore di rotazione corrente come velocità massima  
Stelt de lopende waarde van rotatie als maximum snelheid in  
Still inn nåværende rotasjonsverdi for maksimal hastighet  
Ställ in aktuell rotationsvärde som maximal hastighet



Riporta la modalità di variazione da ON/OFF a lineare  
Geef de mode van variatie van ON/OFF naar lineair  
Gjengir variasjonsmodalitet fra ON/OFF til lineær  
Återställ variationssättet från ON/OFF till linjär





## MODALITÀ ENDODONZIA • MODE ENDODONTIE • ENDODONTI MODUS • LÄGE ENDODONTI

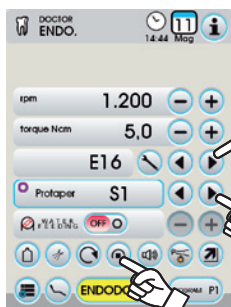
### FULL TOUCH



### SMART TOUCH



CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT



Elenco preimpostato relativo ai contrangoli certificati  
Vooraf ingestelde lijst voor contra-gecertificeerd  
Förhåndsinställt liste over sertifiserade håndsstykker  
Förinställt lista i relation till certifierade vinkelstycken



Elenco personalizzabile per le gestione delle frese endocanalari  
Aanpasbare lijst voor het beheer van wortelkanaal boren  
Kundetilpasset liste for håndtering av rotkanalbor  
Personaliseringsbar lista för hantering av endodontiska borrar



### BLOCCO ROTAZIONE • BLOKKERING ROTATIE • ROTASJONS BLOKKERING • ROTATIONSBLOCKERING



Blocco rotazione • Blokkering rotatie • Rotasjons blokkering • Rotationsblockering

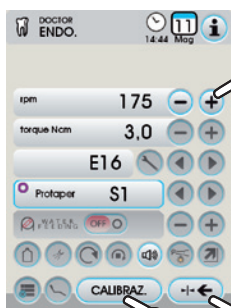


Con inversione senso rotazione • Met omkering draairichting • Med omvendning roteringsretning • Med inversion av rotationsriktning



Con inversione senso rotazione e successiva ripresa del normale senso rotazione • Met omkering draairichting en daarop volgend hervatten van de normale draairichting • Med omvendning roteringsretning og påfølgende gjenopptak av normal roteringsretning • Med inversion av rotationsriktning och efterföljande återgång till normal rotationsriktning

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED EKSAKT OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)  
Vermeerdert/vermindert de maximum draaisnelheid van de frees (in RPM)  
Øker/minsker maksimal hastighet ved freser rotasjon (i RPM)  
Øka/minska maxhastigheten på frärens rotation (i RPM)



**CALIBRAZ.**

Imposta il valore di coppia corrente come valore 0  
De lopende koppelwaarde instellen als waarde 0  
Still inn nåværende dreiemomentverdi verdj 0  
Ange vârdet av nuværende vridmoment som 0



### MODALITÀ DI VARIAZIONE DELLA LEVA DI COMANDO • MODE VAN VARIATIE VAN DE BEDIENINGSHENDEL • VARIASJONSMODUS FOR KONTROLLSPAKEN • VARIATIONSSÅTT FÖR STYRSPAK



Imposta il valore di rotazione corrente come velocità massima  
Stelt de lopende waarde van rotatie als maximum snelheid in  
Still inn nåværende rotasjonsverdi for maksimal hastighet  
Ställ in aktuell rotationsvärde som maximal hastighet



Riporta la modalità di variazione da ON/OFF a lineare  
Geef de mode van variatie van ON/OFF naar lineair  
Gjengir variasjonsmodalitet fra ON/OFF til lineær  
Återställ variationssättet från ON/OFF till linjär



## MODALITÀ CHIRURGICA • CHIRURGISCHE MODE • KIRURGISK MODUS • LÅGE KIRURGI

### FULL TOUCH



### SMART TOUCH



## CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)  
Vermeerdert/vermindert de maximum draaisnelheid van de frees (in RPM)  
Øker/minsker maksimal hastighet ved freser rotasjon (i RPM)  
Øka/minska maxhastigheten på frärens rotation (i RPM)



Elenco preimpostato relativo ai contrangoli certificati  
Certified contra-angle pre-set list  
Förhåndsinställt liste över sertifiserade håndsstykker  
Förinställd lista i relation till certifierade vinkelstycken



## ATTIVAZIONE POMPA PERISTALTICA (SE PRESENTE) • ACTIVERING SLANGENPOMP (INDIEN AANWEZIG) • AKTIVERING PERISTALTISK PUMPE (HVIS INSTALLERT) • AKTIVERING PERISTALTISK PUMP (OM INSTALLERAD)



Attiva-disattiva la pompa peristaltica  
Activeert-desactiveert de slangpomp  
Aktive-deaktiverer peristaltisk pumpe  
Aktivering-avaktivering peristaltiska pumpen



Modifica la quantità di lubrificazione erogabile  
Wijzig de hoeveelheid leverbare oplossing  
Endring av tilførsel kvantitet ved oppløsning  
Ändra mängden av lösning som kan distribueras

## CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED UTRATT OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)  
Vermeerdert/vermindert de maximum draaisnelheid van de frees (in RPM)  
Øker/minsker maksimal hastighet ved freser rotasjon (i RPM)  
Øka/minska maxhastigheten på frärens rotation (i RPM)



Imposta il valore di coppia corrente come valore 0  
De lopende koppelwaarde instellen als waarde 0  
Still inn nåværende dreiemomentverdi verdi 0  
Ange värdet av nuvarande vridmoment som 0

**CALIBRAZ.**



## MODALITÀ DI VARIAZIONE DELLA LEVA DI COMANDO • MODE VAN VARIATIE VAN DE BEDIENINGSHENDEL • VARIASJONSMODUS FOR KONTROLLSPAKEN • VARIATIONSSÄTT FÖR STYRSPAK



Imposta il valore di rotazione corrente come velocità massima  
Stelt de lopende waarde van rotatie als maximum snelheid in  
Still inn nåværende rotasjonsverdi for maksimal hastighet  
Ställ in aktuell rotationsvärde som maximal hastighet



Riporta la modalità di variazione da ON/OFF a lineare  
Geef de mode van variatie van ON/OFF naar lineair  
Gjengjør variasjonsmodalitet fra ON/OFF til lineær  
Återställ variationssättet från ON/OFF till linjär



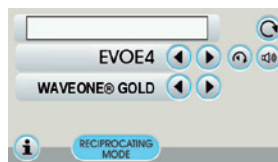


MODALITA' RECIPROCANTE (opzionale) • ALTERNERENDE MODUS (optioneel) • RESIPROK MODUS (valgfri) • FRAM- OCH ATERGAENDE LÅGE (valfritt)

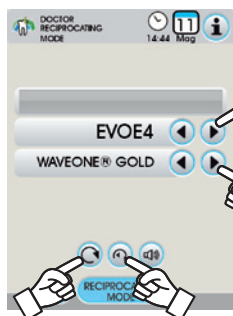
FULL TOUCH



SMART TOUCH



CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT



Elenco preimpostato relativo ai contrangoli certificati  
Vooraf ingestelde lijst voor contra-gecertificeerd  
Förhåndsinställt liste over sertifiserade håndsstykker  
Förinställd lista i relation till certifierade vinkelstycken



Elenco preimpostato per le gestione delle frese endocanalari  
Lijst preset voor het beheer van wortelkanaal boren  
Förhåndsinställt liste for håndtering av rotkanalbor  
Förinställd lista för hantering av endodontiska borrar

SENSO DI ROTAZIONE • DRAAIRICHTING • ROTERINGSRETNING • ROTATIONSRIKTNING



Rotazione con movimento alternato • Rotatie met rechthoekige beweging • Rotasjon med vekslende drift • Rotation med alternerad rörelse



Rotazione antioraria con movimento continuo • Tegen de klok mee draaien met continue beweging • Rotasjon mot klokken uten stopp • Rotation moturs med kontinuerlig rörelse

BLOCCO ROTAZIONE • BLOKKERING ROTATIE • ROTASJONS BLOKKERING • ROTATIONSBLOCKERING

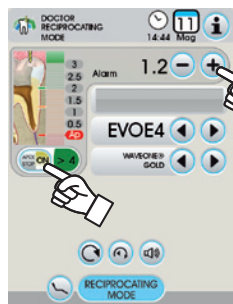


Blocco rotazione • Blokkering rotatie • Rotasjons blokkering • Rotationsblockering



Con inversione senso rotazione • Met omkering draairichting • Med omvendning roteringsretning • Med inversion av rotationsriktning

LOCALIZZATORE APICALE ELETTRONICO • ELEKTRONISCHE APEX LOCATOR • ELEKTRONISK APEX LOKATOR • ELEKTRONISK APIKAL LOKALISATOR



Imposta la soglia di allarme  
Stel de alarmdrempel in  
Angi alarmgrense  
Ange larmgräns



APEX STOP non attivo  
APEX STOP niet actief  
APEX STOP ikke aktiv  
APEX STOP inte aktivt



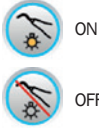
APEX STOP attivo  
APEX STOP actief  
APEX STOP aktiv  
APEX STOP aktivt



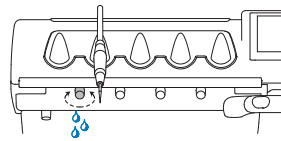
CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT



**ACCENSIONE - SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE • AANSCHAKELING - UITSCHAKELING VAN DE OPTISCHE VEZELS • OPPSTART-STANS AV OPTISKE FIBER • PÅSÄTTNING - AVSTÄNGNING AV FIBEROPTIKEN**



**REGOLAZIONE SPRAY • REGELING SPRAY • REGULERING SPRAY • JUSTERING SPRAY**



Acqua spray  
Water spray  
Sprayvann  
Vattenspray



funzionamento con acqua  
werking met water  
funksjon med vann  
funksjonssätt med vatten



funzionamento senza acqua  
werking zonder spray  
funksjon uten vann  
funksjonssätt utan vatten



**MODALITA' DI LAVORO DELLA LEVA DI COMANDO • WERKWIJZE VAN DE BEDIENINGSHENDEL • ARBEIDSMODUS FOR KONTROLLSPAKE • ARBETSLÅGE FÖR STYRSPAK**



variazione progressiva di potenza  
progressieve variatie van vermogen  
progressiv variasjon av effekt  
progressiv variation av kraft



erogazione potenza massima impostata  
levering maximum ingesteld vermogen  
maksimal innstilt strømforsyning  
distribution av innstilt maxkraft



**FUNZIONE DETARTRASI-ENDODONZIA • FUNCTIE TANDSTEENVERWIJDERAAR-ENDODONTIE • FUNKSJON TANNSTEIN BEHANDLING-ENDODONTI • FUNKTION TANDSTENSBORTTAGNING-ENDODONTI**

**NORMAL**

selezione modalità di funzionamento del detartatore  
selectie werkwijze van de tandsteenverwijderaar  
valg av funksjonsmodalitet ved tannsteinsfjernerer  
vålg funksjonssätt för tandstensborttagaren

**ENDO**

**PARO**

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED EKSAKT OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT

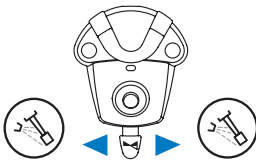


**LEVA DI COMANDO • BEDIENINGSHENDEL • KONTROLLSPAKE • STYRSPAK**



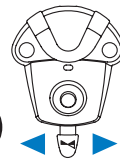
**IN MODALITA' STANDARD • IN MODE STANDAARD • I STANDARD MODALITET • I STANDARD LÅGE**

**IN MODALITA' ENDO • IN MODE ENDO • I ENDO MODALITET • I ENDO LÅGE**

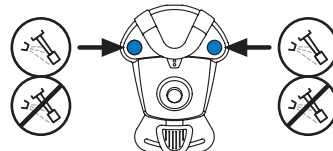


SPRAY SEMPRE ATTIVO  
SPRAY ALLTID ACTIEF  
ALLTID AKTIV SPRAY  
SPRAY ALLTID AKTIV

Funzionamento senza spray  
Werking zonder spray  
Funksjon uten spray  
Funksjonssätt utan spray



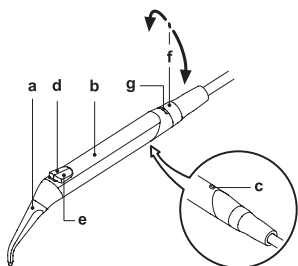
Funzionamento con spray  
Werking met spray  
Funksjon med spray  
Funksjonssätt med spray



breve pressione spray ON/OFF  
kort indrücken spray ON/OFF  
kort trykk spray ON/OFF  
kort tryck spray ON/OFF



CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF • MED UTRATT OG AKTIVT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT



SIRINGA 3 FUNZIONI • SPUIT 3 FUNCTIES • SPRØYTE 3 FUNKSJONER • SPRUTA 3 FUNKTIONER

- A - BECCUCCIO • TUIT • NEBB • PIP
- B - IMPUGNATURA • HANDVAT • HÅNDTAK • HANDTAG
- C - PULSANTE SMONTAGGIO SIRINGA • DRUKKNOP DEMONTAGE SPUIT • KNAPP DEMONTERING SPRØYTE • KNAPP FOR BORTTAGNING AV SPRUTA
- D - PULSANTE ARIA • DRUKKNOP LUCHT • KNAPP LUFT • LUFTKNAPP
- E - PULSANTE ACQUA • DRUKKNOP WATER • KNAPP VANN • VATTENKNAPP
- E+D - PULSANTE SPRAY • DRUKKNOP SPRAY • KNAPP SPRAY • SPRAYKNAPP

SIRINGA 6 FUNZIONI • SPUIT 6 FUNCTIES • SPRØYTE 6 FUNKSJONER • SPRUTA 6 FUNKTIONER

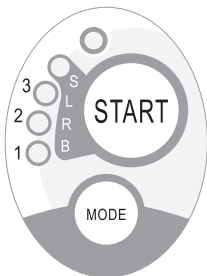
- F - SELETORE CALDO-FREDDO • SELECTIETOETS WARM-KOUD • SELEKTOR VARMT-KALDT • VÄLJARE VARMT-KALLT
- G - LED SEGNALEZIONE CALDO FREDDO • LED MELDING WARM KOUD • LED SIGNAL VARMT-KALDT • LYSDIOD FOR SIGNALERING VARMT-KALL
- E+D - PULSANTE SPRAY • DRUKKNOP SPRAY • KNAPP SPRAY • SPRAYKNAPP

LAMPADA POLIMERIZZANTE • POLYMERISERENDE LAMP • HERDINGSLAMPE • POLYMERISATIONS LAPPA



CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED UTRATT INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT

PULSANTIERA • TOETSENBORD • INSTRUMENTBORD • TRYCKKNAPPANEL



CICLI • CYCLI • SYKLUSER • CYKLER

Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm <sup>2</sup>	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm <sup>2</sup>	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm <sup>2</sup>	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

**MODE** selezione tipo ciclo  
selectie type cyclus  
valg av syklusstype  
val av cykeltype

**START** avvio/arresto ciclo  
start/stop cyclus  
start/stans sykklus  
start/stopp cykel

SEGNALI ACUSTICI • GELUIDSSIGNALEN • INDIKASJONS LED • LJUSIGNALER



Avvio ciclo  
Start cyclus  
Start sykklus  
Start cykel



Ogni 5"  
Alle 5"  
Hvert 5. sek.  
Var 5"



Termine ciclo  
Einde cyclus  
Sykluslutt  
Slut cykel



ATTENZIONE! • LET OP! • OBS! • VARNING!

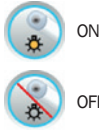
- Il LED fonte di luce è una sorgente di classe 2 secondo la norma IEC 62471. NON FISSARE IL FASCIO. La luce emessa può danneggiare gli occhi in caso di irradiazioni dirette senza protezioni.
- La luce emessa può danneggiare i tessuti molli (mucosa orale, gengiva, cute).
- Fare attenzione a dirigere con precisione il raggio sul materiale da polimerizzare.
- De LED lichtbron is een bron van klasse 2 volgens de norm IEC 62471. DE STROOK NIET VASTHECHTEN. Het uitgestraalde licht kan de ogen beschadigen in geval van rechtstreekse stralingen zonder beschermingen.
- Het uitgestraalde licht kan de weke weefsels beschadigen (mondslimvlies, tandvlees, huid).
- Erop letten dat de straal nauwkeurig wordt gericht op het te polymeriseren materiaal.
- LED lyskilden er en kilde av klasse 2 i samsvar med forskriften IEC 62471. SE IKKE DIREKTE PÅ STÅLEN. Lyset kan være skadelig for øynene i tilfelle man ser direkte på strålen uten beskyttelse.
- Lyset kan gjøre skade på bløtvev (orale slimhinner, tannkjøtt, hud).
- Vær meget nøye med å plassere strålen på materialet som skal polymeriseres.
- Ljuskällan för LED är en klass 2 källa enligt norm IEC 62471. TITTA INTE DIREKT PÅ LJUSSTRÅLEN. Det emitterade ljuset kan skada ögonen vid direkt strålning utan skydd.
- Det emitterade ljuset kan skada mjuka vävnader (munslimhinna, tandkött, hus).
- Var uppmärksam på att rikta strålen med precision mot materialet som ska härdas.



CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE) • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN (LIVE) • MED UTRATT INSTRUMENT (LIVE) • MED UTDRAGET INSTRUMENT (LIVE)



**ACCENSIONE LED TELECAMERA • AANSCHAKELING LED CAMERA • OPPSTART LED VIDEOKAMERA • PÅSÄTTNING LJUSDIOD VIDEOKAMERA**



**FUNZIONE MIRROR • FUNCTIE MIRROR • MIRROR FUNKSJON • FUNKTION MIRROR**



immagine reale  
reëel beeld  
ekte bilde  
verklig bild

immagine speculare  
spiegelbeeld  
speilbilde  
spiegelvånd bild

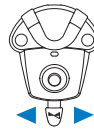


**FUNZIONE FREEZE • FUNCTIE FREEZE • FREEZE FUNKSJON • FUNKTION FREEZE**

pulsante a sfioramento  
touch-toets  
touch-sensitiv knapp  
Touchk nslig knapp



oppure  
ofwel  
eller  
eller



leva pedale  
hendel pedaal  
pedal spake  
spak pedal

MODALIT  SINGOLA IMMAGINE E MULTIPLA • MODE ENKEL EN MULTIPLE BEELD • ENKELT OG FLERE BILDER MODUS • L GE ENSTAKA OCH MULTIPLA BILDER

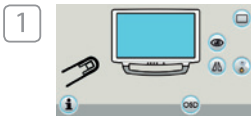


passa da modalit  immagine singola a modalit  multi immagine  
gaat van de mode enkel beeld naar de mode multiple beeld  
g r over fra enkelt bilde modus til flere bilde modus  
g r man fr n l ge enstaka bild till l ge multipla bilder

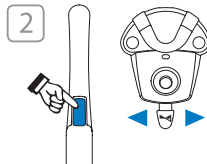


Live

**FUNZIONAMENTO MODALITA' SINGOLA IMMAGINE • WERKING MODE ENKEL BEELD • FUNKSJON ENKELT BILDE MODUS • FUNKTIONSS TT L GE ENSTAKA BILD**



Live



Freeze

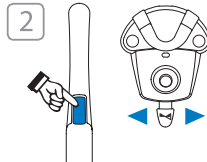


visualizza l'ultima immagine congelata  
visualiseert het laatste bevroren beeld  
viser siste fryste bilde  
visa den sist frysta bilden

**FUNZIONAMENTO MODALITA' IMMAGINE MULTIPLA • WERKING MODE MULTIPLE BEELD • FUNKSJON FLERE BILDER MODUS • FUNKTIONSS TT L GE MULTIPLA BILDER**



Live



Freeze



scorre fra le 4 schermate disponibili  
beweegt tussen de 4 beschikbare beeldschermen  
skifter mellom 4 tilgjengelige skjermbilder  
bl ddra bland de 4 tilg nglige sk rmama



immagine selezionata a tutto schermo  
beeld geselecteerd op volledig scherm  
bildet valgt i fullskjerm  
den valda bilden i helbild



cancella l'immagine selezionata  
wist het geselecteerd beeld  
sletter valgt bilde  
radera den valda bilden



scorre fra le immagini presenti nella schermata  
beweegt tussen de beelden aanwezig op het beeldscherm  
skriver mellom bildene som finnes i skjermbildet  
bl ddra bland bilderna p  sk rmen



FUNZIONE FREEZE (FERMO IMMAGINE) • FUNCTIE FREEZE (STILSTAAND BEELD) • FREEZE-FUNKSJON (STANSER BILDET) • FUNKTIONEN FREEZE (FRYST BILD)



Ribaltare l'immagine catturata  
Het vastgelegde beeld kantelen  
Rotasjon av bildet som er tatt  
Vända den tagna bilden



Ruotare in senso orario l'immagine catturata  
Het vastgelegde beeld rechtsom draaien  
Roter med uretrenten bildet som er tatt  
Vrida den tagna bilden medurs



Regolazione del profilo colore (solo in stato LIVE)  
Kleurprofiel afstellen (uitsluitend in de LIVE stand)  
Justering av fargeprofilen (kun i arbeidsmodus LIVE)  
Reglering av färgprofilen (endast i LIVE-status)



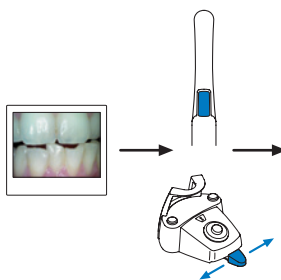
Cancellare l'immagine catturata  
Het vastgelegde beeld annuleren  
Sletting av bildet som er tatt  
Ta bort den tagna bilden



Spostare le immagini catturate in una cartella della memoria interna o USB (solo con telecamera riposta)  
Move the captured images to a folder of the internal memory or USB (only with camera in rest position).  
Flytt bildene som har blitt tatt i en mappe på det interne minnet eller på en USB-nøkkel (kun med kameraet tilbake på plass)  
Flytta tagna bilder til en mapp for internt minne eller USB (endast med kameran i viloläge)



Spostare le immagini catturate in una cartella di iRYS (solo con telecamera riposta e PC con iRYS collegato)  
Move the captured images to an iRYS folder (only with camera in rest position and PC connected to iRYS)  
Flytt bildene som har blitt tatt, til en iRYS-mappe (kun med kameraet tilbake på plass og PC med iRYS koblet til)  
Flytta tagna bilder til en iRYS-mapp (endast med kameran i viloläge och datorn ansluten till iRYS)



VISUALIZZAZIONE DELLE IMMAGINI CATTURATE • DE VASTGELEGDE BEELDEN WEERGEVEN • VISNING AV BILDER SOM ER TATT • VISNING AV TAGNA BILDER



Miglioramento automatico dell'immagine  
Image automatic improvement  
Automatisk forbedring av bildet  
Automatisk förbättring av bilden



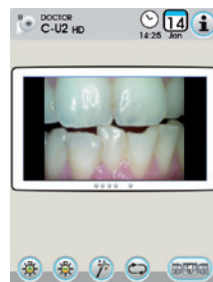
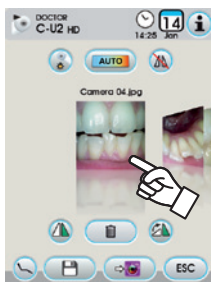
Luminosità immagine  
Helderheid afbeelding  
Lysstyrke bilde  
Bildens ljusstyrke



Annulare le modifiche apportate all'immagine  
De wijzigingen aan de afbeelding ongedaan maken  
Annuler endringer gjort på bildet  
Annullera ändringarna som gjorts av bilden



Tornare alla videata "miniature"  
Ga naar het scherm "miniatur"  
Gå tilbake til "miniatyrbilder"  
Gå tillbaka till bildskärmen "miniatyrbilder"



SPOSTAMENTO DELLE IMMAGINI CATTURATE • VERPLAATSING VAN DE VASTGELEGDE BEELDEN • FLYTTING AV BILDER SOM ER TATT • FLYTTA TAGNA BILDER



Visualizzare altre opzioni disponibili  
Overige opties weergeven  
Vis andre tilgjengelige alternativer  
Vis andre tilgjengelige alternativ



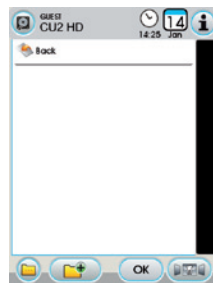
Tornare alla videata "miniature"  
Ga naar het scherm "miniatur"  
Gå tilbake til "miniatyrbilder"  
Gå tillbaka till bildskärmen "miniatyrbilder"



Spostamento delle immagini nella cartella selezionata  
Verplaatsing van de vastgelegde beelden naar de geselecteerde map  
Flytting av bilder i den valgte mappen  
Förflyttning av bilderna i den valda mappen



Creare nuova cartella  
Een nieuwe map aanmaken  
Opprett ny mappe  
Skapa en ny mapp





ATTENZIONE! • LET OP! • OBS! • VARNING!

Non puntare la fonte di luce intermittente verso gli occhi dell'operatore o del paziente.

Con l'uso continuativo (esempio, più di 10 minuti consecutivi) la temperatura della punta della telecamera è normale che aumenti significativamente; se questo causa disagio, il manipolo andrebbe riposto per alcuni minuti per raffreddare la sorgente di luce. Per periodi di utilizzo maggiore l'intensità luminosa andrebbe ridotta con l'apposito ursore disponibile nel Pannello di controllo OSD.

Se lasciata in funzione per lunghi periodi, verificare prima dell'utilizzo che la punta sia ad una temperatura accettabile, toccando brevemente con un dito la parte plastica trasparente prestando attenzione a non toccare l'obiettivo posto al centro. E' necessario utilizzare il dispositivo con l'apposita protezione monouso che va sostituita per ogni nuovo paziente.

De intermitterende lichtbron niet richten op de ogen van de operator of van de patiënt.

Bij een voortdurend gebruik (bijvoorbeeld, meer dan 10 opeenvolgende minuten) is het normaal dat de temperatuur van de punt van de camera aanzienlijk stijgt; indien dit problemen veroorzaakt, moet de knop enkele minuten teruggeplaatst worden om de lichtbron af te koelen. Voor periodes van een groter gebruik moet de lichtsterkte verminderd worden met de speciaal daartoe bestemde cursor beschikbaar op het Controlepaneel OSD.

Indien het toestel lange tijd in werking wordt gehouden, moet men vóór het gebruik eerst verifiëren of de punt zich op een aanvaardbare temperatuur bevindt door het transparant plastic gedeelte kort met een vinger aan te raken, erop lettend dat het objectief geplaatst in het centrum niet wordt aangeraakt.

Het is noodzakelijk het toestel te gebruiken met de speciaal daartoe bestemde wegwerp bescherming die moet vervangen worden voor iedere nieuwe patiënt.

Rett ikke kilden for den ujevne lysstrålen mot operatørens eller pasientens øyne.

Ved fortsettende bruk (eksempel, lenger enn 10 minutter), er det normalt at temperaturen ved tuppen på videokameraet øker betydelig; hvis dette forårsaker ubehag, bør man la håndtaket hvile noen minutter for å avkjøle lyskilden. Ved perioder av forlenget bruk bør man minske lysstyrken ved å bruke egen markør som finnes i Kontrollpanelet OSD.

Hvis man lar apparatet være i funksjon over lengre perioder, må man kontrollere før bruk at temperaturen ved tuppen er akseptabel, ved å berøre den gjennomsiktige plastikken lett med en finger, og ved å være forsiktig med og ikke berøre objektivet plassert i midten. Det er nødvendig å benytte apparatet med egnede engangsbeskyttelser som må skiftes ut ved hver ny pasient.

Rikta inte den intermittenta ljuskällan mot operatörens eller patientens ögon.

Med en kontinuerlig användning (t.ex. mer än 10 minuter i taget) är det normalt att temperaturen på videokamerans spets ökar betydligt; om detta förorsakar besvär, så bör du lägga ner handstycket i några minuter för kyla ner ljuskälla. Under längre användningsperioder bör ljusintensiteten reduceras med dess avsedda markörknappen, som finns på Manöverpanelen OSD.

Om den lämnas i funktion under en längre period, kontrollera innan användning att spetsen har en acceptabel temperatur, genom att snabbt röra vid med fingret den genomskinliga plastdelen och var försiktig med att inte röra vid objektivet, som finns i centrum. Det är nödvändigt att använda den avsedda engångsskyddet, som ska bytas efter varje ny patient.



## PEDALE WIRELESS • PEDAL WIRELESS • PEDAL WIRELESS • WIRELESS PEDAL

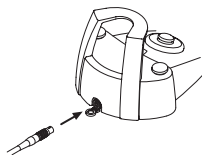
### RICARICA DELLA BATTERIA • OPLADEN VAN DE BATTERIJ • OPPLADING AV BATTERI • LADDNING AV BATTERI

Quando necessario occorre ricaricare le batterie del comando a piede Wireless collegando il cavo alla base del complesso odontoiatrico. Effettuare il collegamento a riunito spento.

Indien nodig de batterijen van de Bediening met voet Wireless opladen door de kabel te verbinden met de basis van de tandheelkundige apparatuur. De verbinding uitvoeren met uitgeschakelde apparatuur.

Når det er nødvendig må batteriene i fotpedalen Wireless lades ved å koble til kabel til tannlegestolens sokkel. Utfør tilkobling ved avskrudd enhet.

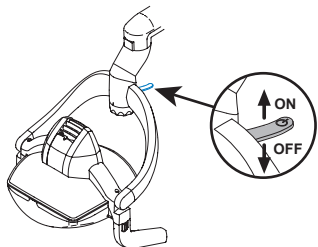
Når det är nödvändigt bör man ladda batterierna i fotkontrollen Wireless genom att koppla sladden till behandlingsenhetens bas. Utför anslutningen med släckt enhet.



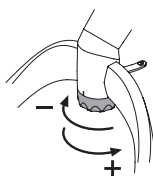


VENUS PLUS • VENUS PLUS CL • VENUS PLUS TML

ACCENSIONE • AANSCHAKELING • OPPSTART • TÄNDNING



REGOLAZIONE • REGELING • STANS • JUSTERING

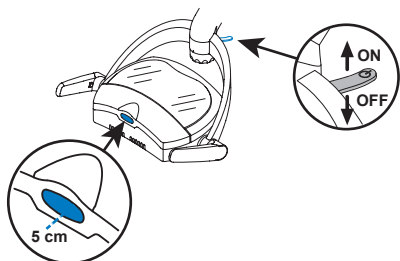


*Senso orario* aumenta luminosità  
*Kloksgevijs* vermeerdert lichtsterkte  
*Med klokken* økes belysningen  
*Medsols* økar ljusstyrkan

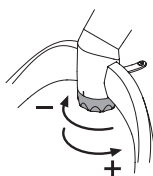
*Senso antiorario* diminuisce luminosità  
*Tegen de wijzers van de klok* vermindert lichtsterkte  
*Mot klokken* minskes belysningen  
*Motsols* minskar ljusstyrkan

VENUS PLUS-L • VENUS PLUS CL-L • VENUS PLUSTML-L

ACCENSIONE • AANSCHAKELING • OPPSTART • TÄNDNING

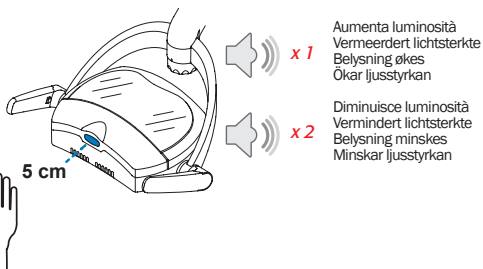


REGOLAZIONE • REGELING • STANS • JUSTERING



*Senso orario* aumenta luminosità  
*Kloksgevijs* vermeerdert lichtsterkte  
*Med klokken* økes belysningen  
*Medsols* økar ljusstyrkan

*Senso antiorario* diminuisce luminosità  
*Tegen de wijzers van de klok* vermindert lichtsterkte  
*Mot klokken* minskes belysningen  
*Motsols* minskar ljusstyrkan



Aumenta luminosità  
 Vermeerdert lichtsterkte  
 Belysning økes  
 Økar ljusstyrkan

Diminuisce luminosità  
 Vermindert lichtsterkte  
 Belysning minskes  
 Minskar ljusstyrkan





- M** = Messaggio sul display consolle  
**C** = Causa  
**R** = Rimedio
- M:** "Riserva H2O, riempire serbatoio"  
**C:** Il livello del liquido presente nel serbatoio per l'alimentazione idrica indipendente è sceso sotto il livello di minimo.  
**R:** Riempire il serbatoio (vedere paragrafo 7.2.).
- M:** "Riporre gli strumenti"  
**C:** Durante l'impostazione del ciclo di igienizzazione, il sistema ha rilevato uno strumento già estratto.  
**R:** Verificare che tutti gli strumenti siano correttamente riposti e ripetere l'impostazione del ciclo. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Controllare strumenti, ripetere il ciclo"  
**C:** Durante il ciclo di igienizzazione o lavaggio, il sistema ha rilevato che sono stati modificati gli strumenti estratti.  
**R:** Controllare gli strumenti selezionati e ripetere il ciclo di igienizzazione (vedere paragrafo 7.4.) o lavaggio (vedere paragrafo 7.5.).
- M:** "Riserva H2O2, riempire serbatoio"  
**C:** Il livello dell'acqua ossigenata presente nel relativo serbatoio è sceso sotto il livello di minimo.  
**R:** Riempire il serbatoio dell'acqua ossigenata (vedere paragrafo 7.4.).
- M:** "Aprire rubinetti H2O spray"  
**C:** Durante il ciclo di igienizzazione, il sistema non riesce ad eseguire la fase di riempimento delle condotte con acqua ossigenata.  
**R:** Aprire rubinetti dell'acqua spray e ripetere il ciclo di igienizzazione (vedere paragrafo 7.4.). Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Estrarre tutti gli strumenti"  
**C:** Durante il ciclo di igienizzazione, il sistema ha rilevato un malfunzionamento interno.  
**R:** Ripetere il ciclo di igienizzazione selezionando tutti gli strumenti. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Eseguire svuotamento M.W.B."  
**C:** Malfunzionamento del sistema M.W.B.  
**R:** Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno M.W.B e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 5.1.1.2.1.3.). Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Selezionare M.W.B."  
**C:** Il sistema cerca di eseguire una funzione che richiede attivo il sistema M.W.B.  
**R:** Attivare il sistema M.W.B. (vedere paragrafo 7.3.).
- M:** "Controllare cannule, ripetere il ciclo"  
**C:** Durante il ciclo di igienizzazione o di lavaggio, il sistema ha rilevato che le cannule non sono collegate ai relativi attacchi.  
**R:** Verificare che le cannule siano collegate correttamente e ripetere il ciclo di igienizzazione (vedere paragrafo 7.4.) o di lavaggio (vedere paragrafo 7.5.). Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Estrarre almeno uno strumento"  
**C:** Si è tentato di avviare un ciclo di igienizzazione senza aver selezionato alcun strumento o bicchiere.  
**R:** Ripetere il ciclo di igienizzazione selezionando almeno uno strumento o il bicchiere. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Strumento configurato"  
**C:** Lo strumento in quella posizione della tavoletta è stato automaticamente configurato con i dati di fabbrica.  
**R:** Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Riporre le cannule"  
**C:** Le cannule di aspirazione risultano estratte quando si accende il complesso odontoiatrico.
- R:** Verificare che le cannule di aspirazione siano posizionate correttamente nelle loro sedi. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Riporre lo strumento"  
**C:** Uno strumento risulta estratto quando si accende il complesso odontoiatrico.
- R:** Verificare che tutti gli strumenti siano posizionati correttamente nelle loro sedi. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Controllare cannule filtro, aspirazione"  
**C:** Malfunzionamento del ciclo di lavaggio cannule.  
**R:** Controllare che i filtri siano puliti, che le cannule non siano chiuse o che il gruppo aspiratore funzioni correttamente poi ripetere il ciclo di lavaggio. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Emergenza idrico attivata"  
**C:** Durante un movimento automatico la tavoletta assistente ha incontrato un ostacolo.  
**R:** Rimuovere l'ostacolo e premere nuovamente il pulsante del programma desiderato.
- M:** "Abbassare la poltrona"  
**C:** La bacinella non si muove perché la poltrona è in zona d'interferenza.  
**R:** Abbassare la poltrona fino ad uscire dalla zona di interferenza.
- M:** "Verificare fusibili lampada"  
**C:** La lampada operatoria non si accende perché manca la tensione di alimentazione.  
**R:** Chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M:** "Eseguire manutenzione periodica"  
**C:** Il sistema richiede la manutenzione periodica.  
**R:** Chiamare l'Assistenza Tecnica per programmare l'intervento di manutenzione.
- M:** "Emergenza pedana attivata"  
**C:** La poltrona ha incontrato un ostacolo.  
**R:** Premere il pulsante di "Salita sedile" e rimuovere l'ostacolo.
- M:** "Emergenza schienale attivata"  
**C:** Lo schienale poltrona ha incontrato un ostacolo.  
**R:** Premere il pulsante di "Salita sedile" e rimuovere l'ostacolo.
- M:** "Spostare la bacinella"  
**C:** La poltrona non si muove causa presenza della bacinella in zona d'interferenza.  
**R:** Spostare la bacinella fino ad uscire dalla zona di interferenza.
- M:** "Emergenza sedile attivata"  
**C:** La poltrona ha incontrato un ostacolo.  
**R:** Premere il pulsante di "Salita sedile" e rimuovere l'ostacolo.
- M:** "Emergenza delivery attivata"  
**C:** La tavoletta Side Delivery ha incontrato un ostacolo.  
**R:** Premere il pulsante di "Salita sedile" poltrona e rimuovere l'ostacolo.
- M:** "Blocco poltrona, riporre strumento"  
**C:** E' stato richiesto un movimento della poltrona mentre uno strumento risulta essere estratto.  
**R:** Riporre lo strumento e ripetere il movimento della poltrona.
- M:** "Blocco poltrona attivato"  
**C:** E' stato richiesto un movimento della poltrona mentre questa è in stato di blocco.  
**R:** Rimuovere il blocco poltrona (vedere paragrafo 4.).



### ATTENZIONE!

Per tutti gli altri messaggi di errore si consiglia di chiamare subito l'Assistenza Tecnica comunicando il numero dell'errore.





<p>M = Melding op het display console  C = Oorzaak  R = Oplossing</p> <p>M: "Reserve H2O, tank vullen"  C: Het peil van de vloeistof aanwezig in de tank voor de onafhankelijke watervoorziening is gedaald onder het minimumpeil.  R: De tank vullen (zie paragraaf 7.2.).</p> <p>M: "De instrumenten terugplaatsen"  C: Tijdens de instelling van de ontsmettingscyclus heeft het systeem een reeds uitgetrokken instrument gedetecteerd.  R: Verifiëren of alle instrumenten correct zijn teruggeplaatst en de instelling van de cyclus herhalen. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "De instrumenten controleren, de cyclus herhalen"  C: Tijdens de cyclus van ontsmetting of wassen, heeft het systeem gedetecteerd dat de uitgetrokken instrumenten gewijzigd zijn.  R: De geselecteerde instrumenten controleren en de cyclus van ontsmetting ( paragraaf 7.4.) of wassen (zie paragraaf 7.5.) herhalen.</p> <p>M: "Reserve H2O2, tank vullen"  C: Het peil van de waterstofperoxide in de desbetreffende tank is gedaald onder het minimumpeil.  R: De tank van de waterstofperoxide vullen (zie paragraaf 7.4.).</p> <p>M: "Kraantjes H2O spray openen"  C: Tijdens de ontsmettingscyclus slaagt het systeem er niet in de fase van het vullen van de leidingen met waterstofperoxyde uit te voeren.  R: De kraantjes van de waterspray openen en de ontsmettingscyclus herhalen ( paragraaf 7.4.). Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Alle instrumenten uittrekken"  C: Tijdens de ontsmettingscyclus heeft het systeem een interne slechte werking gedetecteerd.  R: De ontsmettingscyclus herhalen en hierbij alle instrumenten selecteren. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Leegmaken M.W.B. uitvoeren"  C: Slechte werking van het systeem M.W.B.  R: Het leegmaken van de interne tank M.W.B. uitvoeren en het systeem herstellen (zie paragraaf 5.1.1.2.1.3.). Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "M.W.B. selecteren"  C: Het systeem probeert een functie uit te voeren die het systeem M.W.B. actief vereist.  R: Het systeem M.W.B. activeren (zie paragraaf 7.3.).</p> <p>M: "De canules controleren, de cyclus herhalen"  C: Tijdens de cyclus van ontsmetting of wassen, heeft het systeem gedetecteerd dat de canules niet verbonden zijn met de desbetreffende aansluitingen.  R: Verifiëren of de canules correct zijn verbonden en de cyclus van ontsmetting (zie paragraaf 7.4.) of van wassen (zie paragraaf 7.5.) herhalen. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Minstens een instrument uittrekken"  C: Men heeft geprobeerd een ontsmettingscyclus te starten zonder dat men een instrument of een beker heeft geselecteerd.  R: De ontsmettingscyclus herhalen en hierbij minstens een instrument of de beker selecteren. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Instrument geconfigureerd"  C: Het instrument in die stand van het tablet werd automatisch geconfigureerd met de fabrieksgegevens.  R: Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "De canules terugplaatsen"  C: De afzuigcanules zijn uitgetrokken wanneer de tandheelkundige apparatuur wordt aangeschakeld.  R: Verifiëren of de afzuigcanules correct geplaatst zijn in hun</p>	<p>beuizingen. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Het instrument terugplaatsen"  C: Een instrument is uitgetrokken wanneer de tandheelkundige apparatuur wordt aangeschakeld.  R: Verifiëren of alle instrumenten correct geplaatst zijn in hun beuizingen. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Canules filter, afzuigcyclus controleren"  C: Slechte werking van de cyclus van wassen van de canules.  R: Controleren of de filters zuiver zijn, of de canules niet gesloten zijn en of de afzuiggroep correct werkt, vervolgens de wascyclus herhalen. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Noodgeval water geactiveerd"  C: Tijdens een automatische beweging heeft de tablet assistent een hindernis ontmoet.  R: De hindernis verwijderen en opnieuw de drukknop van het gewenst programma indrukken.</p> <p>M: "De zetel naar beneden laten"  C: Het bakje beweegt niet omdat de zetel zich in een interferentiezone bevindt.  R: De zetel naar beneden laten tot hij de interferentiezone verlaten heeft.</p> <p>M: "Zekeringen lamp verifiëren"  C: De operatielamp gaat niet aan omdat de voedingsspanning ontbreekt.  R: Contact opnemen met de Technische Assistentie.</p> <p>M: "Periodiek onderhoud uitvoeren"  C: Het systeem vereist het periodiek onderhoud.  R: Contact opnemen met de Technische Assistentie om de ingreep van onderhoud te programmeren</p> <p>M: "Noodgeval voetplank geactiveerd"  C: De zetel heeft een hindernis ontmoet.  R: Drukken op de drukknop "Stijging zitplaats" en de hindernis verwijderen.</p> <p>M: "Noodgeval rug geactiveerd"  C: De rug van de zetel heeft een hindernis ontmoet.  R: Drukken op de drukknop "Stijging zitplaats" en de hindernis verwijderen.</p> <p>M: "Het bakje verplaatsen"  C: De zetel beweegt niet wegens de aanwezigheid van het bakje in de interferentiezone.  R: Het bakje verplaatsen tot het de interferentiezone verlaten heeft.</p> <p>M: "Noodgeval zitplaats geactiveerd"  C: De zetel heeft een hindernis ontmoet.  R: Drukken op de drukknop "Stijging zitplaats" en de hindernis verwijderen.</p> <p>M: "Noodgeval delivery geactiveerd"  C: Het tablet Side Delivery heeft een hindernis ontmoet.  R: Drukken op de drukknop van "Stijging zitplaats" zetel en de hindernis verwijderen.</p> <p>M: "Blokking zetel, instrument terugplaatsen"  C: Er werd een beweging van de zetel gevraagd terwijl een instrument uitgetrokken bleek te zijn.  R: Het instrument terugplaatsen en de beweging van de zetel herhalen.</p> <p>M: "Blokking zetel geactiveerd"  C: Er werd een beweging van de zetel gevraagd terwijl deze zich in de staat van blokkering bevindt.  R: De blokkering zetel verwijderen (zie paragraaf 4.).</p>
---	---



## LET OP!

Voor alle andere foutmeldingen raadt men aan onmiddellijk contact op te nemen met de Technische Assistentie en hierbij het nummer van de fout te melden.



- M = Beskjed på displaykonsoll  
C = Årsak  
R = Tiltak

M: "H2O reserve, fyll opp beholder"  
C: Væskeniivået i beholder for Strømforsyning: uavhengig vannforsyning er sunket under minimumsnivået.  
R: Fyll opp beholderen (se paragraf 7.2.).

M: "Sett instrumenter på plass"  
C: I løpet av syklusinnstillingen for desinfisering, har systemet oppdaget et allerede ekstrahert instrument.  
R: Kontroller at alle instrumentene er korrekt plassert å gjenta innstillingen av syklusen. Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Kontroller instrumenter, gjenta syklusen"  
C: I løpet av syklusen for desinfisering eller rengjøring, har systemet oppdaget at ekstraherte instrumenter har blitt endret.  
R: Kontroller instrumentene som har blitt valgt å gjenta syklusen for desinfisering (se paragraf 7.4.) eller rengjøring (se paragraf 7.5.).

M: "H2O2 reserve, fyll opp beholder"  
C: Nivået av hydrogenperoksid i tilhørende beholder er sunket under minimumsnivå.  
R: Fyll på beholder for hydrogenperoksid (se paragraf 7.4.).

M: "Åpne kranene H2O spray"  
C: I løpet av syklusen for desinfisering, greier ikke systemet å utføre fyllefasen i vannrørene med hydrogenperoksid.  
R: Åpne kranene for sprayvann å gjenta syklusen for desinfisering (se paragraf 7.4.) Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Ekstraher alle instrumentene"  
C: I løpet av syklusen for desinfisering, har systemet oppdaget en intern feilfunksjon.  
R: Gjenta syklusen for desinfisering ved å velge alle instrumentene. Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Utfør M.W.B. tømning"  
C: Feilfunksjon ved M.W.B. systemet.  
R: Utfør tømning av beholder inne i M.W.B. og gjenopprett systemet (se paragraf 5.1.1.2.1.3.). Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Velg M.W.B."  
C: Systemet forsøker å utføre en funksjon som krever aktivisering av M.W.B. systemet.  
R: Aktiver M.W.B. systemet (se paragraf 7.3.).

M: "Kontroller instrumenter, gjenta syklusen"  
C: I løpet av syklusen for desinfisering eller rengjøring, har systemet oppdaget at kanylene ikke er koblet til respektive tilkoblinger.  
R: Kontroller at kanylene er korrekt tilkoblet å gjenta syklusen for desinfisering (se paragraf 7.4.) eller rengjøring (se paragraf 7.5.). Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Ekstraher minst ett instrument"  
C: det har blitt forsøkt å igangsette en syklus for desinfisering uten å ha valgt noe instrument eller skyllebeuger.  
R: Gjenta syklusen for desinfisering ved å velge minst et instrument eller skyllebeugeret. Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Konfigurert instrument"  
C: Instrumentet i den posisjonen ved tannlegebordet er blitt automatisk stilt inn med fabrikkens data.  
R: Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Sett kanylene på plass"  
C: Oppsugingskanylene er trukket ut når man skrur på dentalan-

retningen.  
R: Kontroller at oppsugingskanylene er korrekt plassert i deres tilhørende seter. Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Sett instrumentet på plass"  
C: Et instrument er trukket ut når man skrur på dentalanretningen.  
R: Kontroller at alle instrumentene er korrekt plassert i deres tilhørende seter. Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Kontroller kanyelfilter, oppsug"  
C: Funksjonsfeil ved kanyle rengjøring.  
R: Kontroller at filterne er rene, at kanylene ikke er lukkede eller at oppsugingsgruppen fungerer på riktig måte og gjenta deretter syklusen for rengjøring. Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "Nødstilfelle vannforsyning aktivert"  
C: I løpet av den automatiske bevegelsen har assistentbordet støtt på en hindring.  
R: Fjern hindringen og trykk på nytt på knappen for ønsket program.

M: "Senk ned tannlegestolen"  
C: Karet beveger seg ikke årsak tilstedeværelse av tannlegestolen i interferensområdet.  
R: Flytt tannlegestolen helt til den er ute av interferensområdet.

M: "Kontroller sikringer lampe"  
C: Operasjonslampen tennes ikke grunnet manglende Strømforsyning.  
R: Ring Teknisk Assistanse.

M: "Utfør periodisk vedlikehold"  
C: Systemet krever periodisk vedlikehold.  
R: Ring Teknisk Assistanse, for å avtale vedlikeholdsinngrep.

M: "Nødstilfelle aktivert stigbrett"  
C: Tannlegestolen har støtt på en hindring.  
R: Trykk på knappen for "Heving av stol" og fjern hindringen.

M: "Nødstilfelle aktivert ryggstø"  
C: Ryggstøet i tannlegestolen har støtt på en hindring.  
R: Trykk på knappen for "Heving av stol" og fjern hindringen.

M: "Flytt karet"  
C: Tannlegestolen beveger seg ikke årsak tilstedeværelse av kar i interferensområdet.  
R: Flytt karet helt til det er ute av interferensområdet.

M: "Nødstilfelle tannlegestol aktivert"  
C: Tannlegestolen har støtt på en hindring.  
R: Trykk på knappen for "Heving av stol" og fjern hindringen.

M: "Nødstilfelle delivery aktivert"  
C: Instrumentbordet Side Delivery har støtt på en hindring.  
R: Trykk på knappen for "Heving av stol" tannlegestol og fjern hindringen.

M: "Blokking tannlegestol, sett instrument på plass"  
C: En bevegelse ved tannlegestolen har blitt etterspurt mens et instrument er ekstrahert.  
R: Sett instrumentet på plass å gjenta bevegelsen med tannlegestolen.

M: "Blokking tannlegestol aktivert"  
C: En bevegelse ved tannlegestolen har blitt etterspurt mens denne er blokkert.  
R: Opphev blokkingen ved tannlegestolen (se paragraf 4.).



**OBS!**  
For alle andre feilmeldinger anbefaler man å ringe med en gang til Teknisk Assistanse og oppgi feilens nummer.

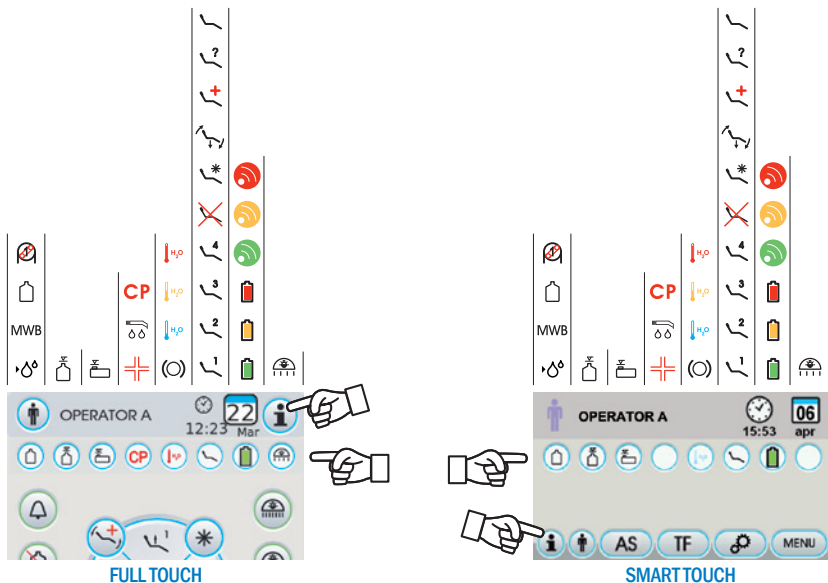


- M = Meddelande på manöverkonsolen  
 C = Orsak  
 R = Åtgärd
- M: "Reserv H2O, fyll behållare"  
 C: Vätskenivån i behållaren för oberoende vattenförsörjning är under miniminivå.  
 R: Fyll behållaren (se avsnitt 7.2.).
- M: "Ställ tillbaka instrumentet"  
 C: Under inställningen av desinficeringscykeln, upptäckte systemet ett redan utdraget instrument.  
 R: Kontrollera att alla instrument är korrekt tillbakasetta och upprepa inställningen av cykeln. Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Kontrollera instrumenten och upprepa cykeln"  
 C: Under desinficerings- eller tvättningscykeln har systemet upptäckt att de utdragna instrumenten har dragits ut.  
 R: Kontrollera de valda instrumenten och upprepa cykeln för desinficering (se avsnitt 7.4.) eller tvättning (se avsnitt 7.5.).
- M: "Reserv H2O2, fyll behållare"  
 C: Nivån med väteperoxidlösning i behållaren har gått under miniminivå.  
 R: Fyll behållaren med väteperoxidlösning (se avsnitt 7.4.).
- M: "Öppna kranarna H2O spray"  
 C: Under desinficeringscykeln kan systemet inte utföra fasen med fyllning av ledningarna med väteperoxidlösning.  
 R: Öppna kranarna till vattenspray och upprepa desinficeringscykeln (se avsnitt 7.4.). Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Ta ut alla instrument"  
 C: Under desinficeringscykeln har systemet känt av ett internt fel.  
 R: Upprepa desinficeringscykeln genom att välja alla instrument. Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Utför tömning M.W.B."  
 C: Felfunktion av systemet M.W.B.  
 R: Utför tömning av den inre behållaren M.W.B. och återställ systemet (se avsnitt 5.1.1.2.1.3.). Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Välj M.W.B."  
 C: Systemet försöker att utföra en funktion som kräver att systemet M.W.B. är aktivt.  
 R: Aktivera systemet M.W.B. (se avsnitt 7.3.).
- M: "Kolla kanyler, upprepa cykeln"  
 C: Under desinficerings- eller tvättningscykeln har systemet känt av att kanylerna inte är anslutna till sina kopplingar.  
 R: Kontrollera att kanylerna är korrekt anslutna och upprepa cykeln för desinficering (se avsnitt 7.4.) eller tvättning (se avsnitt 7.5.). Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Dra ut åtminstone ett instrument"  
 C: Du har försökt att starta en desinficeringscykel utan att ha valt ett instrument eller mugg.  
 R: Upprepa desinficeringscykeln genom att välja åtminstone ett instrument eller mugg. Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Instrument konfigurerat"  
 C: Instrumentet i den positionen på brickan har automatiskt konfigurerats med fabriksuppgifter.  
 R: Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Sätt tillbaka kanylerna"  
 C: Uppsugningskanylerna visar sig vara utdragna när den odontologiska behandlingsenheten tänds.  
 R: Kontrollera att uppsugningskanylerna är korrekt placerade på
- sina platser. Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Sätt tillbaka instrumentet"  
 C: Ett instrument visar sig vara utdraget när den odontologiska behandlingsenheten tänds.  
 R: Kontrollera att alla instrument är placerade korrekt på sina respektive platser. Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Kontrollera kanyler filter, uppsug"  
 C: Felfunktion av sköljningscykeln för kanylerna.  
 R: Kontrollera att filtren är rena, att kanylerna inte är stängda eller att uppsugningssystemet fungerar korrekt och upprepa sedan sköljningscykeln. Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistent.
- M: "Nödläge vattenenhet aktiveras"  
 C: Under en automatisk rörelse har instrumentbryggan stött på ett hinder.  
 R: Ta bort hindret och tryck igen på knappen för det önskade programmet.
- M: "Sänk stolen"  
 C: Skålen rör sig inte pga. att stolen befinner sig i störningsområdet.  
 R: Flytta stolen tills den är utanför störningszonen.
- M: "Kontrollera säkringarna lampa"  
 C: Operationslampan tänds inte eftersom det fattas strömspänning.  
 R: Kontakta vår Tekniska Assistent.
- M: "Utför periodiskt underhåll"  
 C: Systemet kräver periodiskt underhåll.  
 R: Kontakta vår Tekniska Assistent för att programmera underhållet.
- M: "Nödläge stolbas aktiverad"  
 C: Stolen har stött på ett hinder.  
 R: Tryck på knappen för "Höj stolen" och ta bort hindret.
- M: "Nödläge ryggstöd aktiverat"  
 C: Stolens ryggstöd har stött på ett hinder.  
 R: Tryck på knappen för "Höj stolen" och ta bort hindret.
- M: "Flytta skålen"  
 C: Stolen rör inte på sig pga. att fontänskålen befinner sig i störningszonen.  
 R: Flytta fontänskålen tills den är utanför störningszonen.
- M: "Nödläge stoltsits aktiverad"  
 C: Stolen har stött på ett hinder.  
 R: Tryck på knappen för "Höj stolen" och ta bort hindret.
- M: "Nödläge delivery aktiverad"  
 C: Brickan Side Delivery har stött på ett hinder.  
 R: Tryck på knappen "Höj stoltsitsen" och ta bort hindret.
- M: "Blockera stolen, sätt tillbaka instrumentet"  
 C: Man har krävt en stolorörelse medan ett instrument var utdraget.  
 R: Sätt tillbaka instrumentet och upprepa stolorörelsen.
- M: "Blockering stol aktiverad"  
 C: Man har krävt en stolorörelse medan stolen var blockerad.  
 R: Ta bort blockeringen av stolen (se avsnitt 4.).



## VARNING!

För alla andra typer av felmeddelanden så råder vi dig att kontakta vår Tekniska Assistent och uppge felmeddelandets nummer.



premere per visualizzare le icone di segnalazione  
 indrukken om de iconen van melding te visualiseren  
 trykk for å vise varslingsikonene  
 tryck för att se signaleringsikonerna



**IT** programmi automatici posizione poltrona: A, B, C, D  
**NL** automatische programma's stand zetel: A, B, C, D  
**NO** automatiske programmer tannlegestol posisjon: A, B, C, D  
**SV** automatiska program för stolposition: A, B, C, D



**IT** movimenti bloccati  
**NL** bewegingen geblokkeerd  
**NO** automatisk skylle program  
**SV** rörelser blockerade



**IT** programma automatico risciacquo  
**NL** automatisch programma spoelen  
**NO** blokkerte bevegelser  
**SV** automatiskt program sköljning



**IT** programma automatico azzeramento  
**NL** automatisch programma op nulafstelling  
**NO** automatisk nullstillings program  
**SV** automatiskt program nollning



**IT** programma automatico di emergenza  
**NL** automatisch programma van Noodgeval  
**NO** automatisk nødsituasjon program  
**SV** automatiskt program för nödläge



**IT** memorizzazione posizione attiva  
**NL** opslaan stand actief  
**NO** lagring aktiv posisjon  
**SV** lagring aktiv position



**IT** posizione impostata manualmente  
**NL** manueel ingestelde stand  
**NO** manuelt innstilt posisjon  
**SV** position inställd manuellt



	<p><b>IT</b> freno braccio a pantografo bloccato  <b>NL</b> rem pantograafarm geblokkeerd  <b>NO</b> brems blokkert pantograf arm  <b>SV</b> broms saxarm blockerad</p>
	<p><b>IT</b> acqua al bicchiere: fredda, tiepida, calda  <b>NL</b> water naar de beker: koud, lau, warm  <b>NO</b> vann til drikkekopp: kaldt, lunkert, varmt  <b>SV</b> vatten till mugg: kallt, ljummet, varmt</p>
	<p><b>IT</b> ciclo AUTOSTERIL in corso  <b>NL</b> cyclus AUTOSTERIL in uitvoering  <b>NO</b> AUTOSTERIL syklus pågår  <b>SV</b> AUTOSTERIL cykel pågår</p>
	<p><b>IT</b> lavaggio cannule in corso  <b>NL</b> wassen canules in uitvoering  <b>NO</b> rengjøring av kanyler pågår  <b>SV</b> tvättning av kanyler pågår</p>
	<p><b>IT</b> aspirazione interrotta per vaso pieno  <b>NL</b> afzuiging onderbroken wegens volle bak  <b>NO</b> rengjøring av kanyler pågår  <b>SV</b> uppsugning avbruten pga. överfull behållare</p>
	<p><b>IT</b> segnale pedale wireless: attivo, non attivo, ricerca collegamento  <b>NL</b> signaal pedaal wireless: actief, niet actief, zoekt verbinding  <b>NO</b> signal wireless pedal: aktiv, ikke aktiv, søker tilkobling  <b>SV</b> signal wireless pedal: aktivt, inte aktivt, sökning av anslutning</p>
	<p><b>IT</b> segnale pedale wireless: attivo, non attivo, ricerca collegamento  <b>NL</b> signaal pedaal wireless: actief, niet actief, zoekt verbinding  <b>NO</b> signal wireless pedal: aktiv, ikke aktiv, søker tilkobling  <b>SV</b> signal wireless pedal: aktivt, inte aktivt, sökning av anslutning</p>
	<p><b>IT</b> serbatoio liquido disinfettante condotte in riserva  <b>NL</b> tank ontsmettingsmiddel leidingen in reserve  <b>NO</b> tank med destillert vann for slanger i reserve nivå  <b>SV</b> behållare med desinficeringsmedel för ledningar nere på reservnivå</p>
	<p><b>IT</b> serbatoio acqua distillata in riserva  <b>NL</b> tank gedistilleerd water in reserve  <b>NO</b> tank med destillert vann: i reserve  <b>SV</b> behållare med destillerat vatten på upphållning</p>
	<p><b>IT</b> alimentazione con acqua distillata attiva  <b>NL</b> voorziening gedistilleerd water actief  <b>NO</b> orsyrning med destillert vann aktiv  <b>SV</b> distribution av destillerat vatten aktiv</p>
	<p><b>IT</b> sistema MWB in funzione  <b>NL</b> system MWB in werking  <b>NO</b> MWB system i funksjon  <b>SV</b> System MWB i funktion</p>
	<p><b>IT</b> alimentazione con acqua di rete attiva  <b>NL</b> voorziening met leidingwater actief  <b>NO</b> forsyning med springvann aktiv  <b>SV</b> distribution av kranvatten aktiv</p>
	<p><b>IT</b> pompa peristaltica inserita con quantità di soluzione fisiologica pari a 1  <b>NL</b> slangpomp ingevoerd met hoeveelheid zoutoplossing 1  <b>NO</b> peristaltisk pumpe aktivisert med mengde fysiologisk oppløsning lik 1  <b>SV</b> peristaltisk pump ansluten med koksaltlösning fördelad i förhållande lika med 1</p>
	<p><b>IT</b> intensità luminosa ridotta della lampada operatoria  <b>NL</b> beperkte lichtsterkte van de operatielamp  <b>NO</b> redusert lysstyrke ved operasjonslampe  <b>SV</b> minskad ljusstyrka på operationslampan</p>



*Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti*  
*Voor de beschrijving van de drukknoppen zie het voorblad*  
*Se beskrivelsen av knappene på omslaget*  
*Se beskrivning av knapparna på omslaget*



*In caso di utilizzo di un pedale diverso o con tecnologia wireless, fare riferimento al manuale d'uso*  
*Ingeval men een andere pedaal met wireless technologie gebruikt, beroep doen op de gebruikshandleiding*  
*I tilfelle bruk av forskjellig pedal eller av trådløs teknologi, se brukerhåndboken*  
*I fall ni använder en annan typ av pedal eller wireless-teknologi, läs igenom manualen*



*Con pulsantiera SMART TOUCH*  
*met toetsenbord SMART TOUCH*  
*med instrumentbord SMART TOUCH*  
*med tryckknappanelen SMART TOUCH*